

**Gazette**  
officielle

**DU**  
**Québec**

**Part**

**2**

**No. 45**

9 November 2011

**Laws and Regulations**

Volume 143

**Summary**

Table of Contents

Acts 2011

Coming into force of Acts

Regulations and other Acts

Draft Regulations

Notices

Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968  
Bibliothèque nationale du Québec  
© Éditeur officiel du Québec, 2011

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

# NOTICE TO USERS

---

The *Gazette officielle du Québec* is the means by which the Québec Government makes its decisions official. It is published in two separate editions under the authority of the Act respecting the Centre de services partagés du Québec (R.S.Q., c. C-8.1.1) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (Order in Council 1259-97 dated 24 September 1997), amended by the Regulation to amend the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (Order in Council 264-2004 dated 24 March 2004 (2004, G.O. 2, 1176). Partie 1, entitled “Avis juridiques”, is published at least every Saturday. If a Saturday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the following Monday. Partie 2, entitled “Lois et règlements”, and the English edition, Part 2 “Laws and Regulations”, are published at least every Wednesday. If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish them on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

## Part 2 – LAWS AND REGULATIONS

### Internet

The *Gazette officielle du Québec* Part 2 will be available on the Internet at noon each Wednesday at the following address:

[www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca](http://www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca)

### Contents

Part 2 contains:

- (1) Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;
- (2) proclamations of Acts;
- (3) regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (R.S.Q., c. C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;
- (4) decisions of the Conseil du trésor and ministers’ orders whose publications in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;
- (5) regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law;
- (6) rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;
- (7) drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

### French edition

In addition to the documents referred to in paragraphs 1 to 7 above, the French version of the *Gazette officielle du Québec* contains the orders in council of the Government.

### Rates \*

1. Annual subscription:

	Printed version	Internet
Partie 1 “Avis juridiques”:	\$189	\$166
Partie 2 “Lois et règlements”:	\$258	\$223
Part 2 “Laws and Regulations”:	\$258	\$223

2. Acquisition of a printed issue of the *Gazette officielle du Québec*: \$9.72 per copy.

3. Downloading of documents from the Internet version of the *Gazette officielle du Québec* Part 2: \$6.87.

4. Publication of a notice in Partie 1: \$1.31 per agate line.

5. Publication of a notice in Part 2: \$0.87 per agate line. A minimum rate of \$190 is applied, however, in the case of a publication of fewer than 220 agate lines.

\* **Taxes not included.**

### General conditions

The Division of the *Gazette officielle du Québec* must receive manuscripts, **at the latest, by 11:00 a.m. on the Monday** preceding the week of publication. Requests received after that time will appear in the following edition. All requests must be accompanied by a signed manuscript. In addition, the electronic version of each notice to be published must be provided by e-mail, to the following address: [gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca](mailto:gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca)

For information concerning the publication of notices, please call:

**Gazette officielle du Québec**  
**1000, route de l’Église, bureau 500**  
**Québec (Québec) G1V 3V9**  
**Telephone: 418 644-7794**  
**Fax: 418 644-7813**  
**Internet: [gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca](mailto:gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca)**

### Subscriptions

Internet: [www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca](http://www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca)

Printed:

**Les Publications du Québec**  
Customer service – Subscriptions  
1000, route de l’Église, bureau 500  
Québec (Québec) G1V 3V9  
Telephone: 418 643-5150  
Toll free: 1 800 463-2100  
Fax: 418 643-6177  
Toll free: 1 800 561-3479

**All claims must be reported to us within 20 days of the shipping date.**

## Table of Contents

Page

---

### Acts 2011

89	An Act to amend the Environment Quality Act in order to reinforce compliance.....	3059
	List of Bills sanctioned (5 October 2011) .....	3057

---

### Coming into force of Acts

1093-2011	Representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements, An Act to amend various legislative provisions respecting... — Coming into force of certain provisions of the Act .....	3093
-----------	--	------

---

### Regulations and other Acts

1073-2011	Measures to reduce the effects of the financial crisis on pensions plans covered by the Supplemental Pension Plans Act .....	3095
1085-2011	Maximum production capacity referred to in a program to purchase electric power produced by cogeneration from residual forest biomass .....	3096
1088-2011	Health Insurance Act — Regulation (Amend.) .....	3097
1089-2011	Forms and statements of fees under the Health Insurance Act (Amend.) .....	3097
1090-2011	Hearing devices and insured services (Amend.) .....	3098
1091-2011	Insured visual aids and related services (Amend.) .....	3100
1092-2011	Devices which compensate for a physical deficiency and are insured under the Health Insurance Act (Amend.) .....	3101
1097-2011	Building service employees – Montréal (Amend.) .....	3104

---

### Draft Regulations

	Occupational health and safety, An Act respecting... — Occupational health and safety .....	3109
	Transportation services by taxi, An Act respecting... — Maximum number of taxi owner's permits per taxi servicing area and certain conditions of operation .....	3110

---

### Notices

	Change to the boundaries of the Réserve écologique de la Matamec .....	3113
	Public consultation regarding permanent biodiversity reserve status for the projected Lac Plétipi, Rivière de la Racine de Bouleau, Lac Ménistouc, Lac Berté, Paul-Provencher, Frégate Lake burn area, and Rivière Godbout Valley biodiversity reserves, and the projected Matamec ecological reserve — Public consultation — Bureau d'audiences publiques sur l'environnement .....	3128



**PROVINCE OF QUÉBEC**

2ND SESSION

39TH LEGISLATURE

QUÉBEC, 5 OCTOBER 2011

---

OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR

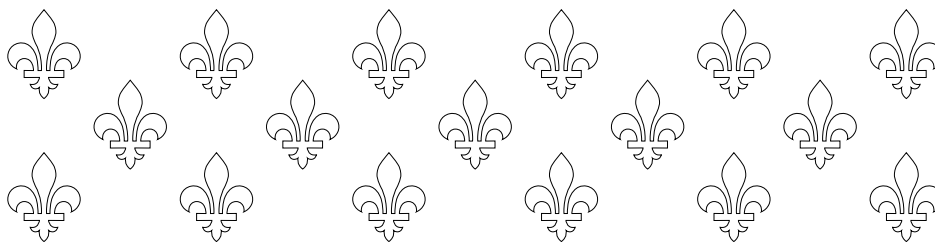
*Québec, 5 October 2011*

This day, at fifty minutes past three o'clock in the afternoon, His Excellency the Lieutenant-Governor was pleased to sanction the following bill:

89      An Act to amend the Environment Quality Act in order to reinforce compliance

To this bill the Royal assent was affixed by His Excellency the Lieutenant-Governor.





---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Bill 89  
(2011, chapter 20)

**An Act to amend the Environment  
Quality Act in order to reinforce  
compliance**

---

---

**Introduced 15 April 2010  
Passed in principle 7 April 2011  
Passed 4 October 2011  
Assented to 5 October 2011**

---

**Québec Official Publisher  
2011**

## EXPLANATORY NOTES

*The purpose of this Act is to reinforce compliance with the Environment Quality Act, in particular by introducing administrative sanctions and by increasing penal sanctions.*

*More specifically, the Act provides for monetary administrative penalties to be imposed on persons and municipalities that contravene the Act or the regulations, subject to the right of those parties to contest before the Administrative Tribunal of Québec.*

*The penalties that may be imposed by the court on persons and municipalities convicted of an offence have been increased, and certain aggravating factors have been defined which the judge must take into account in imposing such penalties. The judge may also issue various types of orders to be carried out by the offender.*

*Certain other penal provisions are reinforced, in particular by making the directors and officers of legal persons, partnerships and associations more accountable, and by increasing prescription periods.*

*The Minister of Sustainable Development, Environment and Parks is given the power to order work or activities to be stopped if they cause serious harm or damage, or create a risk of serious harm or damage, to human health or the environment. In addition, the Government or the Minister is given the power, under certain conditions, to deny, amend, suspend or revoke any authorization, certificate or permit they issue, particularly in cases of fiscal or other criminal offences.*

*The Act establishes new measures for recovering amounts due to the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks. It provides that public registers must be kept to record information on monetary administrative penalties imposed and on offences committed. It also specifies the powers of inspection and investigation provided for by law.*



**LEGISLATION AMENDED BY THIS ACT:**

- Act to affirm the collective nature of water resources and provide for increased water resource protection (R.S.Q., chapter C-6.2);
- Act respecting the forfeiture, administration and appropriation of proceeds and instruments of unlawful activity (R.S.Q., chapter C-52.2);
- Act respecting administrative justice (R.S.Q., chapter J-3);
- Act respecting the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs (R.S.Q., chapter M-30.001);
- Water Resources Preservation Act (R.S.Q., chapter P-18.1);
- Environment Quality Act (R.S.Q., chapter Q-2).

**REGULATION AMENDED BY THIS ACT:**

- Regulation respecting mandatory reporting of certain emissions of contaminants into the atmosphere (R.R.Q., chapter Q-2, r. 15).



## Bill 89

### AN ACT TO AMEND THE ENVIRONMENT QUALITY ACT IN ORDER TO REINFORCE COMPLIANCE

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

**1.** Section 27.1 of the Environment Quality Act (R.S.Q., chapter Q-2) is amended by replacing “already in operation” in the first paragraph by “who began operations before 17 August 1977”.

**2.** Section 31 of the Act is amended by replacing “or 115.1” in subparagraph *n* of the first paragraph by “, 115.0.1 or 115.1”.

**3.** Section 31.23 of the Act is amended by replacing “5” in subparagraph 2 of the first paragraph by “6”.

**4.** Section 31.29 of the Act is amended by inserting the following subparagraph after subparagraph 2 of the first paragraph:

“(2.1) fails to comply with any other condition of operation referred to in subparagraph 6 of the first paragraph of section 31.13;”.

**5.** Section 31.51 of the Act is amended by inserting “, not exceeding eighteen months,” after “time” in the first paragraph.

**6.** Section 31.62 of the Act is amended

(1) by striking out “, in the same manner as for any debt due to the State,” in the third paragraph;

(2) by striking out the last paragraph.

**7.** Section 44 of the Act is repealed.

**8.** Section 70.3 of the Act is amended

(1) by inserting “a notice of” after “publish” in the second paragraph;

(2) by adding the following at the end of the second paragraph: “The notice must contain at least the following information relating to the order: the legislative provision under which it is rendered, its object, the date of notification, the name and address of the person or municipality concerned,

and the address of the place where the public may consult the order other than the website of the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs.”

**9.** Section 70.12 of the Act is amended by inserting “or renewal” after “issue”.

**10.** Section 70.15 of the Act is amended

(1) by replacing “or revoke” in the portion before subparagraph 1 of the first paragraph by “, revoke or refuse to renew”;

(2) by replacing “or revoke” in the second paragraph by “, revoke or refuse to renew”;

(3) by replacing “at least 10 days to present observations” in the second paragraph by “15 days to submit observations, unless the Minister deems that, under the circumstances, it is necessary to grant more time”.

**11.** Section 95.4 of the Act is amended by replacing the second paragraph by the following paragraph:

“The denial of conformity must be preceded by 15 days’ prior notice to the proponent of the project unless the Minister deems that, under the circumstances, it is necessary to grant more time. However, the denial of conformity may be notified immediately if the Minister deems it necessary to prevent environmental damage.”

**12.** Section 96 of the Act is amended

(1) by striking out “, 114, 114.1” after “61” in the first paragraph;

(2) by inserting “, suspends” after “to grant” in the second paragraph;

(3) by inserting “, an attestation” after “permission” in the second paragraph.

**13.** The Act is amended by inserting the following section after section 96:

**“96.1.** A review decision rendered by a person designated by the Minister under section 115.18 and confirming a monetary administrative penalty under this Act or the regulations may be contested by the person or municipality concerned before the Administrative Tribunal of Québec. However, sections 98.1 and 98.2 do not apply to such a proceeding.”

**14.** Section 97 of the Act is replaced by the following section:

**“97.** The Minister and the person designated by the Minister shall, on making a decision under section 96 or 96.1, notify the decision to the person or municipality concerned and inform them of their right to contest the decision before the Administrative Tribunal of Québec.”

**15.** Section 98 of the Act is amended by replacing “The proceeding” by “A proceeding, except one provided for under section 115.49,”.

**16.** Section 99 of the Act is amended by adding the following paragraph:

“Despite the first paragraph, a proceeding instituted under section 96.1 suspends execution of the decision, subject to interest accruing.”

**17.** The Act is amended by replacing the heading between sections 105 and 106 of the Act by the following:

### “DIVISION XIII

#### “ADMINISTRATIVE MEASURES

“§1. — *Miscellaneous measures*”.

**18.** Sections 106 to 112.0.1 of the Act are repealed.

**19.** Section 113 of the Act is replaced by the following section:

**“113.** When someone refuses or neglects to do something ordered under this Act, the Minister may cause the thing to be done at the expense of the offender and may recover the costs from the offender, including interest and other charges.”

**20.** Section 114 of the Act is replaced by the following section:

**“114.** If work is done or constructions or works are erected in contravention of this Act or the regulations or of an order, approval, authorization, permission, attestation, certificate or permit, the Minister may order one or more of the following measures, granting priority, after evaluation, to those which the Minister deems best for the protection of the environment:

- (1) the demolition of the work, constructions or works;
- (2) the restoration of the site to the state it was in before the work began or the constructions or works were erected or to a state approaching its original state;
- (3) the implementation of compensatory measures.

In the event of non-compliance with an order issued under the first paragraph, the costs that the Minister, when exercising the powers granted under

section 113, incurs to demolish a work or construction, restore a site or implement compensatory measures, constitute a prior claim on the immovable, of the same nature and with the same rank as the claims described in paragraph 5 of article 2651 of the Civil Code.”

**21.** Section 114.2 of the Act is repealed.

**22.** Section 114.3 of the Act is amended by striking out “, in the same manner as any debt owing to the Government may be claimed,” in the first paragraph.

**23.** Section 115 of the Act is amended

(1) by inserting “ or the regulations” after “this Act”;

(2) by replacing everything after “take” by “one or more of the measures provided for in section 114, under the same conditions.”

**24.** Section 115.0.1 of the Act is amended by striking out “, in the same manner as any debt owing to the Government may be claimed,” in the fourth paragraph.

**25.** Section 115.1 of the Act is amended

(1) by striking out “, in the same manner as any debt owing to the Government,” in the third paragraph;

(2) by replacing “joint and several” in the third paragraph by “solidary”.

**26.** The Act is amended by inserting the following after section 115.1:

**“115.2.** If a person or municipality is doing work, erecting constructions or works or carrying on activities in contravention of this Act or the regulations or an order, approval, authorization, permission, attestation, certificate or permit, the Minister may order that such operations cease or be limited to the extent determined by the Minister for a maximum period of 30 days, if the Minister believes that they cause serious harm or damage, or create a risk of serious harm or damage, to human health or the environment, including vegetation and wildlife.

The Minister may also, on that occasion, order the person or municipality concerned to take, within the time period determined by the Minister, the measures required to prevent or reduce the harm or damage or risk of harm or damage.

The Minister may delegate the power to make an order given the Minister under this section. An order made by the delegatee is deemed to be an order of the Minister for the purposes of this Act or the regulations.

“**115.3.** The Minister may extend for a maximum period of 60 days an order made under section 115.2 if the Minister believes that the reasons that gave rise to the order remain valid.

“**115.4.** An order made under section 115.2 or 115.3 must include reasons. It takes effect on the date of notification to the offender or on any later date specified in the order. A copy of the order is sent to the clerk of the municipality on whose territory the work, constructions, works or activities concerned are located.

“§2. — *Refusal, modification, suspension and revocation of authorization*

“**115.5.** The Government or the Minister may refuse to issue or renew an authorization certificate, or may amend, suspend or revoke such a certificate if the applicant or holder or, in the case of a legal person, one of its directors, officers or shareholders:

- (1) is the *prête-nom* of another person;
- (2) has, in the last five years, been convicted of an offence under a fiscal law, an indictable offence connected with activities covered by the certificate or an indictable offence under sections 467.11 to 467.13 of the Criminal Code (Revised Statutes of Canada, 1985, chapter C-46);
- (3) has filed a false declaration or document, or false information, or has distorted a material fact to have the certificate issued, maintained or renewed;
- (4) has been convicted of an offence under this Act or the regulations in the last two years, or in the last five years if the minimum amount of the fine to which the offender is liable is that provided for in section 115.32;
- (5) has failed to comply with an order or an injunction made under this Act;
- (6) has defaulted on payment of an amount, including a fine or a monetary administrative penalty, owed under this Act or any other Act administered by the Minister or any regulation under those Acts;
- (7) is not dealing at arm's length, within the meaning of the Taxation Act (chapter I-3), with a person who carries on a similar activity but whose authorization certificate has been suspended or revoked or is the subject of an injunction or order to that effect, unless it is proven that the activity of the holder or applicant does not constitute a continuation of the activity of that person.

Subparagraphs 5 and 6 of the first paragraph apply to a failure to comply with an order, or to pay an amount owing, only upon expiry of the time for contesting the order or claim before the competent court or tribunal or for

applying for a review in the case of a monetary administrative penalty, or, if applicable, only as of the 30th day following the final decision of the Tribunal confirming all or part of the order or claim.

**“115.6.** The Government or the Minister may refuse to issue or renew an authorization certificate, or may amend, suspend or revoke such a certificate if the applicant or holder or, in the case of a legal person, one of its directors, officers or shareholders has, for the purpose of financing activities covered by the certificate, entered into a contract for a loan of money with a person and this person or, in the case of a legal person, one of its directors, officers or shareholders has, in the last five years, been convicted of an offence under a fiscal law, an indictable offence connected with activities covered by the certificate or an indictable offence under any of sections 467.11 to 467.13 of the Criminal Code.

**“115.7.** The Government or the Minister may refuse to issue or renew an authorization certificate, or may amend, suspend or revoke such a certificate, if the applicant or holder or, in the case of a legal person, one of its directors, officers or shareholders, was a director, officer or shareholder of a legal person that

(1) has been convicted of an offence under this Act or the regulations in the last two years, or in the last five years if the minimum amount of the fine to which the offender is liable is that provided for in section 115.32;

(2) has, in the last five years, been convicted of an offence under a fiscal law, an indictable offence connected with activities covered by the certificate or an indictable offence under any of sections 467.11 to 467.13 of the Criminal Code.

**“115.8.** For the purposes of sections 115.5 to 115.7, the applicant or holder must file, as a condition for the issue, maintenance or renewal of an authorization certificate, any declaration, information or documents required by the Government or the Minister to that end and concerning, among other things, penal or indictable offences of which the applicant or holder or one of their money lenders or, in the case of a legal person, one of its directors, officers or shareholders, has been convicted.

In the case of an offence under a fiscal law or an indictable offence, the offender’s declaration must state whether the offence was connected with activities covered by the certificate.

**“115.9.** For the purposes of sections 115.5 to 115.8,

(1) “shareholder” refers exclusively to a natural person who holds, directly or indirectly, shares that carry 20% or more of the voting rights in a legal person that is not a reporting issuer under the Securities Act (chapter V-1.1);



(2) “loan of money” does not include a loan granted by insurers as defined by the Act respecting insurance (chapter A-32), financial services cooperatives as defined by the Act respecting financial services cooperatives (chapter C-67.3), trust companies or savings companies as defined by the Act respecting trust companies and savings companies (chapter S-29.01) or banks listed in Schedule I or II of the Bank Act (Statutes of Canada, 1991, chapter 46), insofar as those financial institutions are duly authorized to act in that capacity;

(3) in the case of a conviction for an indictable offence, the administrative penalty does not apply if the person has obtained a pardon for the offence.

**“115.10.** The Government or the Minister may amend, suspend, revoke or refuse to renew an authorization certificate in the following cases:

(1) the holder does not comply with its provisions or conditions or uses it for purposes other than those specified;

(2) the holder does not comply with this Act or the regulations;

(3) the holder does not make use of it within one year from the date it was issued.

**“115.11.** Before making a decision under any of sections 115.5 to 115.10, the Government shall allow the applicant or holder of the certificate of authorization 15 days to submit observations in writing.

Before making a decision under any of those sections, the Minister shall notify the applicant or holder in writing as prescribed by section 5 of the Act respecting administrative justice (chapter J-3) and allow the applicant or holder 15 days to submit observations.

However, the Government or the Minister may grant more time if this is judged necessary under the circumstances. The Government or the Minister may also, where urgent action is required or there is a danger of irreparable damage being caused, make a decision without being bound by those prior obligations. In such cases, the applicant or holder may, within the time specified, submit observations for a review of the decision.

**“115.12.** Sections 115.5 to 115.11 apply, with the necessary modifications and in addition to any other provisions concerning specific conditions of refusal, amendment, suspension or revocation, to all authorizations, approvals, permissions, attestations, certificates and permits granted under this Act or the regulations.

**“§3. — Monetary administrative penalties**

**“115.13.** Persons designated by the Minister may impose monetary administrative penalties on any person or municipality that fails to comply with this Act or the regulations in the cases and under the conditions set out in them.

For the purposes of the first paragraph, the Minister develops and makes public a general framework for applying such administrative penalties in connection with penal proceedings, specifying the following elements:

(1) the purpose of the penalties, such as urging the person or municipality to take rapid measures to remedy the failure and deter its repetition;

(2) the categories of functions held by the persons designated to impose penalties;

(3) the criteria that must guide designated persons when a failure to comply has occurred, such as the type of failure, its repetitive nature, the seriousness of the effects or potential effects, and the measures taken by the person or municipality to remedy the failure;

(4) the circumstances in which a penal proceeding is deemed to have priority;

(5) the other procedures connected with such a penalty, such as the fact that it must be preceded by notification of a notice of non-compliance.

The general framework must give the categories of administrative or penal sanctions as defined by the Act or the regulations.

**“115.14.** No decision to impose a monetary administrative penalty may be notified to a person or municipality for a failure to comply with this Act or the regulations if a statement of offence has already been served for a failure to comply with the same provision on the same day, based on the same facts.

**“115.15.** In the event of a failure to comply with this Act or the regulations, a notice of non-compliance may be notified to the person or municipality concerned urging that the necessary measures be taken immediately to remedy the failure. Such a notice must mention that the failure may give rise to a monetary administrative penalty and penal proceedings.

**“115.16.** When a person designated by the Minister imposes a monetary administrative penalty on a person or municipality, the designated person must notify the decision by a notice of claim in accordance with section 115.48.

No accumulation of monetary administrative penalties may be imposed on the same person or municipality for failure to comply with the same provision if the failure occurs on the same day and is based on the same facts. In cases where more than one penalty would be applicable, the person imposing the penalty decides which one is most appropriate in light of the circumstances and the purpose of the penalties.

**“115.17.** The person or municipality may apply in writing for a review of the decision within 30 days after being notified of the notice of claim.

“**115.18.** The Minister designates the persons responsible for reviewing decisions on monetary administrative penalties. They must not come under the same administrative authority as the persons who impose such penalties.

“**115.19.** After giving the applicant an opportunity to submit observations and produce any documents to complete the record, the person responsible for reviewing the decision renders a decision on the basis of the record, unless the person deems it necessary to proceed in some other manner. That person may confirm, quash or vary the decision under review.

“**115.20.** The application for review must be dealt with promptly. The review decision must be written in clear and concise terms, with reasons given, must be notified to the applicant and must state that the applicant has the right to contest the decision before the Administrative Tribunal of Québec within the time prescribed for that purpose.

If the review decision is not rendered within 30 days after receipt of the application or, if applicable, within the time prescribed for the applicant to submit observations or documents, the interest provided for in the third paragraph of section 115.48 on the amount owed ceases to accrue until the decision is rendered.

“**115.21.** The imposition of a monetary administrative penalty for failure to comply with the Act or the regulations is prescribed by two years as of the date of the failure to comply.

However, if false representations have been made to the Minister, or to a functionary, employee or other person referred to in any of sections 119 to 120.1, or if a failure to comply relates to hazardous materials referred to in Division VII.1 of Chapter I, or to section 20, the monetary administrative penalty may be imposed within two years after the date on which the inspection or investigation that led to the discovery of the failure to comply was begun.

In the absence of evidence to the contrary, the certificate of the Minister, inspector or investigator constitutes conclusive proof of the date on which the inspection or investigation was begun.

“**115.22.** If a failure to comply for which a monetary administrative penalty may be imposed continues for more than one day, it constitutes a new failure for each day it continues.

“**115.23.** A monetary administrative penalty of \$250 in the case of a natural person and \$1,000 in the case of a legal person may be imposed on any person or municipality that, in contravention of this Act,

(1) refuses or neglects to give a notice or furnish information, studies, research findings, expert evaluations, reports, plans or other documents, or fails to file them in the prescribed time, in cases where no other monetary administrative penalties are provided for by this Act or the regulations;

(2) fails to establish, maintain or, if applicable, update a list or register;  
or

(3) fails to post or publish information, a notice or a document.

The penalty provided for in the first paragraph may also be imposed on any person or municipality that

(1) fails to make a characterization study available to the Minister in accordance with the third paragraph of section 31.59; or

(2) removes, defaces or allows to be defaced a notice posted under section 120.

**“115.24.** A monetary administrative penalty of \$500 in the case of a natural person and \$2,500 in the case of a legal person may be imposed on any person or municipality that, in contravention of this Act,

(1) fails to respect any condition, restriction or prohibition relating to an approval, authorization, permission, attestation, certificate or permit granted under this Act, in particular when carrying out a project, during the construction, use or operation of works, or upon ceasing an activity;

(2) fails to apply or comply with a land rehabilitation plan, a corrective program, a depollution program or a residual materials management plan;

(3) fails to furnish security or establish a trust, or fails to maintain such security or trust for the entire period it is required; or

(4) fails to register in the land register.

The penalty provided for in the first paragraph may also be imposed on any person or municipality that

(1) fails to transmit an expert's certificate to the Minister under section 31.48;

(2) has custody of land but does not allow free access to a person requiring such access for the purposes of section 31.63;

(3) fails to form a committee for the purposes of the first paragraph of section 57; or

(4) prevents or hinders a person referred to in section 119 from exercising the powers conferred by that section.

**“115.25.** A monetary administrative penalty of \$1,000 in the case of a natural person and \$5,000 in the case of a legal person may be imposed on any person or municipality that

(1) fails to advise the Minister without delay, in accordance with section 21, of the accidental presence in the environment of a contaminant;

(2) does something or carries on an activity without first obtaining the required approval, authorization, permission, attestation, permit or certificate, including the certificate of authorization required under section 22 or 31.1;

(3) fails to comply with the contaminant discharge standards or the implementation requirements or schedule referred to in subparagraph 1 of the first paragraph of section 31.13, in accordance with subparagraph 1 of the first paragraph of section 31.23;

(4) fails to inform the Minister, as soon as possible, of the permanent cessation of a water withdrawal or to comply with the measures the Minister imposes to prevent or remedy environmental damage or interference with the rights of other users, in accordance with the second paragraph of section 31.83;

(5) imposes or changes water or sewage rates without first submitting them to the Minister for approval, in accordance with section 32.9, or collects taxes, duties or dues for the purposes of a waterworks or sewer system in contravention of section 39;

(6) fails to carry out a site characterization study or submit or file a land rehabilitation plan and an implementation schedule, plans and specifications or an attestation of environmental conformity as required by this Act;

(7) fails to fulfill the obligations set out in section 66 with respect to the deposit or discharge of residual materials;

(8) fails to notify the Minister, within the time prescribed, of the cessation of all or some of the person's or the municipality's activities or to comply with the decontamination measures indicated by the Minister, in accordance with the second paragraph of section 70.18;

(9) begins work on a project requiring an attestation of environmental conformity before the time period specified in section 95.3 has expired;

(10) fails to comply with the decontamination measures required under this Act.

**“115.26.** A monetary administrative penalty of \$2,000 in the case of a natural person and \$10,000 in the case of a legal person may be imposed on any person or municipality that

(1) contravenes the prohibition in the second paragraph of section 20 against the emission, deposit, issuance or discharge of any contaminant whose presence in the environment is likely to affect the life, health, safety, welfare or comfort of human beings, or to cause damage to or otherwise impair the quality of the soil, vegetation, wildlife or property;

(2) fails to advise the Minister, in the prescribed time, of the accidental occurrence in the environment of a contaminant or to take all necessary measures to minimize the effects and eliminate or prevent the causes, in accordance with subparagraph 3 of the first paragraph of section 31.23;

(3) has custody of land in which contaminants are found and fails to notify the owner of the neighbouring land and the Minister of the presence of contaminants, in the cases and under the conditions set out in section 31.52;

(4) makes a water withdrawal in contravention of an order under subparagraph 2 of the first paragraph of section 31.86;

(5) contravenes the prohibition to transfer water set out in section 31.90 or 31.105;

(6) fails to take water samples as prescribed by section 45.1 and to forward them to an accredited laboratory;

(7) fails to take the measures prescribed by an emergency plan formulated by the Minister under section 49 in case of air pollution;

(8) does something or carries on an activity that contravenes a decision rendered by the Government or the Minister under this Act;

(9) refuses or fails to comply with an order imposed under this Act or in any way prevents or hinders its execution;

(10) does something or carries on or pursues an activity or operation when the approval, authorization, permission, attestation, certificate or permit required under this Act or the regulations has been refused, suspended or revoked, or has been the object of a denial of conformity by the Government or the Minister under this Act.

In addition, the penalty provided for in the first paragraph may be imposed on any municipality that does not prohibit access, in accordance with section 83, to any bathing place considered to be a danger to health.

**“115.27.** The Government or the Minister may, in a regulation made under this Act, specify that a failure to comply with the regulation may give rise to a monetary administrative penalty. The regulation may define the conditions for applying the penalty and set forth the amounts or the methods for determining them. The amounts may vary according to the degree to which the standards have been infringed, without exceeding the maximum amounts provided for in section 115.26. The maximum amounts may nonetheless be higher in the case of a monetary administrative penalty provided for in a regulation made under paragraph 2 of section 46.15.

**“115.28.** If a provision of a regulation made by the Government under this Act is enforceable by a municipality and failure to comply with the

provision may give rise to a monetary administrative penalty, the penalty may also be imposed by any municipality designated for that purpose by the Government for a failure that occurred on its territory. However, such a penalty may not be imposed in addition to a penalty imposed by a person designated by the Minister on the same person or municipality on the same day, based on the same facts.

The provisions of this Act concerning monetary administrative penalties apply to the municipality that imposes such a penalty, with the necessary modifications and under the conditions determined by the Government, which include the possibility of the decision being contested before the competent municipal court and details on the procedures for recovering the amounts owed.

A municipality that imposes a monetary administrative penalty may charge fees for the recovery of the amount.

The amounts collected by a municipality under this section belong to it and, with the exception of recovery fees, must be used to finance environmental measures and programs.

#### “DIVISION XIII.1

##### “PENAL PROVISIONS

#### “115.29. Whoever

(1) contravenes subparagraph 4, 5 or 6 of the first paragraph of section 31.23, the second paragraph of section 31.24 or 31.55, the third paragraph of section 31.59, section 31.68, 31.84, 50, 51, 52, 53.31, 64.3, 64.11, 68.1, 70.5, 70.6 or 70.7, the first or third paragraph of section 70.18, or section 116.3,

(2) contravenes the first paragraph of section 121 by removing, defacing or allowing to be defaced a notice the person was ordered to post,

(3) refuses or neglects to give a notice or furnish information, studies, research findings, expert evaluations, reports, plans or any other documents required under this Act or the regulations, or fails to file them within the prescribed time, in cases where no other penalties are provided for by this Act or the regulations,

commits an offence and is liable to a fine of \$1,000 to \$100,000 in the case of a natural person and \$3,000 to \$600,000 in the case of a legal person.

#### “115.30. Whoever

(1) contravenes subparagraph 1.1, 2 or 8 of the first paragraph of section 31.23, the first paragraph of section 31.31, paragraph 1 of section 31.38, section 31.47, 31.48 or 31.58, the third paragraph of section 31.60, section 31.63, the first

paragraph of section 31.83, subparagraph 1 or 2 of the first paragraph of section 46.2, section 46.10, 53.31.12 or 56, the first paragraph of section 57, or section 64.2, 64.10 or 123.1,

(2) fails to comply with a condition imposed under section 31.5 or 31.6, the third paragraph of section 31.15.1 or section 31.15.2, section 31.15.3, 31.40 or 31.79, subparagraph 1 of the first paragraph of section 31.86, the second paragraph of section 65 or 164, section 167, the first paragraph of section 201, or section 203,

(3) fails to comply with a rehabilitation plan approved by the Minister under Division IV.2.1,

(4) fails to comply with a condition, restriction or prohibition imposed by the Minister under the first paragraph of section 70.8 or section 70.12,

(5) fails to comply with a depollution program approved by the Minister under section 116.2,

(6) hinders a functionary, employee or other person referred to in section 119, 119.1, 120 or 120.1 in the performance of the duties of office, or misleads such a person by concealment or false declarations, or fails to obey an order such a person is authorized to give under this Act or the regulations,

(7) fails to furnish security or establish a trust, or fails to maintain such security or trust for the entire period it is required,

(8) fails to register in the land register as required by this Act or the regulations,

(9) fails to comply with any other condition, restriction or prohibition relating to an approval, authorization, permission, certificate, attestation or permit granted under this Act or the regulations, in particular when carrying out a project or during the construction, use or operation of works, or upon ceasing an activity,

commits an offence and is liable to a fine of \$2,500 to \$250,000 in the case of a natural person and \$7,500 to \$1,500,000 in the case of a legal person.

**“115.31.** Whoever

(1) contravenes section 21, 22 or 31.1, the first paragraph of section 31.16, subparagraph 1 of the first paragraph of section 31.23, section 31.25, the first paragraph of section 31.28, section 31.51 or 31.51.1, the first paragraph of section 31.53, 31.54 or 31.57, the second paragraph of section 31.83, section 32, 32.1, 32.2, 32.7, 32.9, 33, 39, 41 or 43, the first paragraph of section 46.6, section 48 or 55, the first paragraph of section 65, section 66, section 70.9, the second paragraph of section 70.18, or section 95.1, 95.3, 154 or 189,



- (2) files or signs a false declaration of environmental conformity,
- (3) does something without first obtaining any other approval, authorization, permission, attestation, certificate or permit required under this Act or the regulations,
- (4) knowingly makes a false or misleading declaration in order to obtain an approval, authorization, permission, attestation, certificate or permit required under this Act or the regulations,
- (5) makes water withdrawals without the authorization of the Government or the Minister, as applicable, in contravention of Division IV.1 or section 31.75,

commits an offence and is liable, in the case of a natural person, to a fine of \$5,000 to \$500,000 or, despite article 231 of the Code of Penal Procedure (chapter C-25.1), to a maximum term of imprisonment of 18 months, or to both the fine and imprisonment, and, in the case of a legal person, to a fine of \$15,000 to \$3,000,000.

**115.32.** Whoever

- (1) contravenes section 20 or 31.11, subparagraph 3 of the first paragraph of section 31.23, or section 31.30, 31.52, 45, 45.1 or 83,
- (2) makes a withdrawal of water in violation of a decision under subparagraph 2 of the first paragraph of section 31.86,
- (3) contravenes the prohibition against transferring water prescribed by section 31.90 or 31.105,
- (4) fails to take the measures prescribed by an emergency plan formulated by the Minister under section 49 in case of air pollution,
- (5) continues a project for which a denial of conformity was notified under section 95.4,
- (6) refuses or neglects to comply with an order imposed under this Act, or in any manner hinders or prevents the enforcement of such an order,
- (7) does something or carries on or pursues an activity or operation when the approval, authorization, permission, attestation, certificate or permit required under this Act or the regulations has been denied, suspended or revoked,

commits an offence and is liable, in the case of a natural person, to a fine of \$10,000 to \$1,000,000 or, despite article 231 of the Code of Penal Procedure, to a maximum term of imprisonment of three years, or to both the fine and imprisonment, and, in the case of a legal person, to a fine of \$30,000 to \$6,000,000.

**“115.33.** The maximum penalties prescribed in section 115.32 apply to an offence described in sections 115.29 to 115.31 if the harm or damage caused by the offence to human health or the environment, including vegetation and wildlife, is sufficiently serious to justify heavier penalties.

**“115.34.** Despite sections 115.29 to 115.32, the Government or, as applicable, the Minister may determine the regulatory provisions made under this Act whose contravention constitutes an offence and renders the offender liable to a fine the minimum and maximum amounts of which are set by the Government or the Minister. The Government may provide that, despite article 231 of the Code of Penal Procedure, a contravention renders the offender liable to the fine, a term of imprisonment, or both the fine and imprisonment.

The maximum penalties under the first paragraph may not exceed those prescribed in section 115.32. The penalties may vary according to the importance of the standards that have been infringed.

**“115.35.** The fines prescribed in sections 115.29 to 115.32 or the regulations are doubled for a second offence and tripled for a subsequent offence. The maximum term of imprisonment is five years less a day for a second or subsequent offence.

If an offender commits an offence under this Act or the regulations after having been previously convicted of any such offence and if, without regard to the amounts prescribed for a second or subsequent offence, the minimum fine to which the offender was liable for the first offence was equal to or greater than the minimum fine prescribed for the second offence, the minimum and maximum fines and, if applicable, the minimum and maximum terms of imprisonment prescribed for the second offence become, if the prosecutor so requests, those prescribed in the case of a second or subsequent offence.

This section applies to prior convictions pronounced in the two-year period preceding the second offence or, if the minimum fine to which the offender was liable for the prior offence is that prescribed in section 115.32, in the five-year period preceding the second offence. Fines for a third or subsequent offence apply if the penalty imposed for the prior offence was the penalty for a second or subsequent offence.

**“115.36.** If an offence under this Act or the regulations is committed by a director or officer of a legal person, partnership or association without legal personality, the minimum and maximum fines that would apply in the case of a natural person are doubled.

**“115.37.** If an offence under this Act or the regulations continues for more than one day, it constitutes a separate offence for each day it continues.

A person who continues, day after day, to use a structure or industrial process, to operate an industry, to carry on an activity or to produce goods or services

without holding the authorization required under this Act or the regulations is also guilty of a separate offence for each day.

**“115.38.** Whoever does or omits to do something in order to assist a person or municipality to commit an offence under this Act or the regulations, or advises or encourages or incites a person or municipality to commit such an offence, is considered to have committed the same offence.

**“115.39.** In any penal proceedings relating to an offence under this Act or the regulations, proof that the offence was committed by an agent, mandatary or employee of any party is sufficient to establish that it was committed by that party, unless the party establishes that it exercised due diligence and took all necessary precautions to prevent the offence.

**“115.40.** If a legal person or an agent, mandatary or employee of a legal person, partnership or association without legal personality commits an offence under this Act or the regulations, its director or officer is presumed to have committed the offence unless it is established that the director or officer exercised due diligence and took all necessary precautions to prevent the offence.

For the purposes of this section, in the case of a partnership, all partners, except special partners, are deemed to be directors of the partnership unless there is evidence to the contrary appointing one or more of them, or a third person, to manage the affairs of the partnership.

**“115.41.** In determining the penalty, the judge may take into account aggravating factors such as

(1) the seriousness of the harm or damage, or of the risk of harm or damage, to human health or the environment, including vegetation and wildlife;

(2) the particular nature of the environment affected as, for example, whether the feature affected is unique, rare, significant or vulnerable;

(3) the intentional, negligent or reckless nature of the offence;

(4) the foreseeable character of the offence or the failure to follow recommendations or warnings to prevent it;

(5) the cost to society of repairing the harm or damage;

(6) the dangerous nature of the substances resulting in the offence;

(7) the behaviour of the offender after committing the offence, as, for example, whether the offender attempted to cover up the offence or omitted to take rapid measures to prevent or limit the damage or remedy the situation;

(8) the increase in revenues or decrease in expenses that the offender obtained, or intended to obtain, by committing the offence or by omitting to take measures to prevent it;

(9) the failure to take reasonable measures to prevent the commission of the offence or limit its effects despite the offender's financial ability to do so, given such considerations as the size of the offender's undertaking and the offender's assets, turnover and revenues.

A judge who, despite the presence of an aggravating factor, decides to impose the minimum fine must give reasons for the decision.

**“115.42.** On an application made by the prosecutor and submitted with the statement of offence, the judge may impose on the offender, in addition to any other penalty, a further fine not exceeding the financial benefit realized by the offender as a result of the offence, even if the maximum fine has also been imposed.

**“115.43.** In the judgment, the judge may order an offender convicted under this Act or the regulations

(1) to refrain from any action or activity that may lead to the continuation or repetition of the offence;

(2) to carry out any action or activity to prevent the offence from being continued or repeated;

(3) to establish a pollution prevention plan or an environmental emergency plan, submit the plan to the Minister for approval and abide by the approved plan;

(4) to carry out follow-up studies on the environmental impact of the activities carried on by the offender or to pay a sum of money to a person or body designated by the judge to carry out such studies;

(5) to take one or more of the following measures, with priority given to those determined by the judge as being best for the protection of the environment:

(a) to restore things to the state they were in prior to the offending act;

(b) to restore things to a state approaching their original state;

(c) to implement compensatory measures;

(d) to pay compensation, in a lump sum or otherwise, for repair of the damage resulting from the commission of the offence;

(e) to pay, as compensation for the damage resulting from the commission of the offence, a sum of money to the Green Fund established under

section 15.1 of the Act respecting the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs (chapter M-30.001);

(6) to provide security or consign a sum of money to guarantee performance of those obligations;

(7) to make public the conviction and any prevention or repair measures imposed, under the conditions determined by the judge.

Moreover, if the Minister, in carrying out this Act or the regulations, has taken restoration or compensatory measures in the place and stead of the offender, the judge may order the offender to reimburse the Minister for the direct and indirect costs of such measures, including interest.

**“115.44.** The prosecutor must give the offender at least 10 days' prior notice of an application for restoration or for compensatory measures, or of any request for an indemnity, a sum of money to be paid to the Green Fund or a reimbursement of costs to the Minister, unless the parties are in the presence of a judge. In that case, the judge must, before rendering a decision and on the request of the offender, grant the offender what the judge considers a reasonable period of time in which to present evidence with regard to the prosecutor's application or request.

**“115.45.** When determining a fine higher than the minimum fine prescribed in this Act or the regulations, or when determining the time within which an amount must be paid, the judge may take into account the offender's ability to pay, provided the offender furnishes proof of assets and liabilities.

**“115.46.** Penal proceedings for offences under this Act or the regulations are prescribed by the longer of

(1) five years from the date the offence was committed;

(2) two years from the date on which the inspection or investigation that led to the discovery of the offence was begun if

(a) false representations were made to the Minister, or to a functionary, employee or other person referred to in section 119, 119.1, 120 or 120.1;

(b) the offence relates to hazardous materials covered by Division VII.1 of Chapter I;

(c) the case involves an offence under section 20.

In the cases referred to in subparagraph 2 of the first paragraph, the certificate of the Minister, inspector or investigator constitutes, in the absence of evidence to the contrary, conclusive proof of the date on which the inspection or investigation was begun.

“**115.47.** A municipality may institute penal proceedings with regard to offences committed on its territory in contravention of a regulatory provision that was made under this Act and that the municipality is in charge of carrying out. If applicable, such proceedings may be instituted before the competent municipal court.

The fines collected as a result of such proceedings belong to the municipality.

The costs relating to proceedings instituted before a municipal court belong to the municipality under the jurisdiction of that court, except the part of the costs remitted to another prosecuting party by the collector under article 345.2 of the Code of Penal Procedure (chapter C-25.1), and the costs remitted to the defendant or imposed on the municipality under article 223 of that Code.

A municipality may draw to the attention of the Minister, for appropriate action, any offence against a regulatory provision under the municipality’s responsibility.

#### “DIVISION XIV

#### “GENERAL PROVISIONS

“**115.48.** The Minister may claim payment from a person or municipality of any amount owed to the Minister under this Act or the regulations by notification of a notice of claim. However, in the case of a monetary administrative penalty, the claim is made by the person designated by the Minister under section 115.16 and the notice of claim must mention the right to obtain a review of the decision within the time period specified in the notice.

A notice of claim must state the amount of the claim, the reasons for it, the time from which it bears interest, the right to contest the claim or, if applicable, the review decision before the Administrative Tribunal of Québec and the time within which such a proceeding must be brought. The notice must also include information on the procedure for recovery of the amount owing, in particular with regard to the issue of a recovery certificate under section 115.53 and its effects. The person or municipality concerned must also be advised that failure to pay the amount owing may give rise to the refusal, amendment, suspension or revocation of any authorization issued under this Act or the regulations and, if applicable, that the facts on which the claim is founded may result in penal proceedings.

Unless otherwise provided, the amount owing bears interest at the rate determined under the first paragraph of section 28 of the Tax Administration Act (chapter A-6.002), from the 31st day after notification of the notice.

Notification of a notice of claim interrupts the prescription provided for in the Civil Code with regard to the recovery of an amount owing.

**“115.49.** A notice of claim or, if applicable, a review decision that confirms the imposition of a monetary administrative penalty, may be contested before the Administrative Tribunal of Québec by the person or municipality concerned, within 60 days after notification of the notice or review decision.

When rendering its decision, the Administrative Tribunal of Québec may make a ruling with respect to interest accrued on the penalty while the matter was pending before the Tribunal.

**“115.50.** The directors and officers of a legal person that has defaulted on payment of an amount owed to the Minister under this Act or the regulations are solidarily liable, with the legal person, for the payment of the amount, unless they establish that they exercised due care and diligence to prevent the failure which led to claim.

**“115.51.** The reimbursement of an amount owed to the Minister under this Act or the regulations is secured by a legal hypothec on the debtor’s movable and immovable property.

**“115.52.** The debtor and the Minister may enter into a payment agreement with regard to the amount owing. Such an agreement, or the payment of the amount owing, does not constitute, for the purposes of penal proceedings or any other administrative penalty under this Act or the regulations, an acknowledgement of the facts giving rise to it.

**“115.53.** If the amount owing is not paid in its entirety or the payment agreement is not adhered to, the Minister may issue a recovery certificate upon the expiry of the time for applying for a review of the decision, upon the expiry of the time for contesting the review decision before the Administrative Tribunal of Québec or upon the expiry of 30 days after the final decision of the Tribunal confirming all or part of the Minister’s decision or the review decision, as applicable.

However, a recovery certificate may be issued before the expiry of the time referred to in the first paragraph if the Minister is of the opinion that the debtor is attempting to evade payment.

A recovery certificate must state the debtor’s name and address and the amount of the debt.

**“115.54.** Once a recovery certificate has been issued, any refund owed to a debtor by the Minister of Revenue may, in accordance with section 31 of the Tax Administration Act (chapter A-6.002), be withheld for payment of the amount due referred to in the certificate.

The withholding interrupts the prescription provided for in the Civil Code with regard to the recovery of an amount owing.

**“115.55.** Upon the filing of the recovery certificate at the office of the competent court, together with a copy of the final decision stating the amount of the debt, the decision becomes enforceable as if it were a final judgment of that court not subject to appeal, and has all the effects of such a judgment.

**“115.56.** The debtor is required to pay a recovery charge in the cases, under the conditions and in the amount determined by ministerial order.

**“115.57.** The Minister may, by agreement, delegate to another department or body all or some of the powers relating to the recovery of an amount owing under this Act or the regulations.”

**27.** Section 116.1.1 of the Act is amended

(1) by replacing “this section” in the second paragraph by “the first paragraph”;

(2) by adding the following paragraph at the end:

“Expenses incurred by the Minister to determine the nature of the work required to restore things to their original state or to a state approaching their original state, or to implement compensatory measures shall also be included in the cost of proceedings.”

**28.** The heading between sections 116.4 and 117 of the Act is repealed.

**29.** Section 118.1 of the Act is repealed.

**30.** Section 118.3.2 of the Act is amended by replacing everything after “pursuant to” in paragraph 1 by “this Act;”.

**31.** Section 118.5 of the Act is amended

(1) by inserting “31.75,” after “31.6,” in subparagraph *a* of the first paragraph;

(2) by adding “, including those which have been suspended or revoked” after “sections” in subparagraph *b* of the first paragraph;

(3) by striking out the second paragraph.

**32.** The Act is amended by inserting the following sections after section 118.5:



“**118.5.1.** The Minister shall keep a register relating to the monetary administrative penalties imposed by the persons the Minister designates for that purpose under this Act or the regulations.

The register must contain at least the following information:

- (1) the date the penalty was imposed;
- (2) the date and nature of the failure for which, and the legislative and regulatory provisions under which, the penalty was imposed;
- (3) the name of the municipality in whose territory the failure occurred;
- (4) if the penalty was imposed on a legal person, the legal person’s name and the address of the legal person’s head office or one of the legal person’s establishments or the business establishment of one of the legal person’s agents;
- (5) if the penalty is imposed on a natural person, the person’s name, the name of the municipality in whose territory the person resides and, if the failure occurred during the ordinary course of business of the person’s enterprise, the name and address of the enterprise;
- (6) the amount of the penalty imposed;
- (7) the date of receipt of an application for review, the date and conclusions of the decision;
- (8) the date a proceeding is brought before the Administrative Tribunal of Québec and the date and conclusions of the decision rendered by the Tribunal, as soon as the Minister is made aware of the information;
- (9) the date a proceeding is brought against the decision rendered by the Administrative Tribunal of Québec, the nature of the proceeding and the date and conclusions of the decision rendered by the court concerned, as soon as the Minister is made aware of the information; and
- (10) any other information the Ministers considers of public interest.

“**118.5.2.** The Minister shall keep a register of the following information relating to convictions for offences under this Act or the regulations:

- (1) the date of conviction;
- (2) the nature of the offence and the legislative or regulatory provisions under which the offender was convicted;
- (3) the date of the offence and the name of the municipality in whose territory it was committed;

(4) if the offender is a legal person, the legal person's name and the address of the legal person's head office or one of the legal person's establishments or the business establishment of one of the legal person's agents;

(5) if the offender is a natural person, the person's name, the name of the municipality in whose territory the person resides and, if the failure occurred during the ordinary course of business of the person's enterprise, the name and address of the enterprise;

(6) if the offender is an officer or director of a legal person, a partnership or an association without legal personality, the officer's or director's name, the name of the municipality in whose territory the officer or director resides and, as applicable, the name and the address of the head office of the legal person or one of the legal person's establishments or the business establishment of one of the legal person's agents, or the name and address of the partnership or association;

(7) the penalty imposed by the judge;

(8) the date a proceeding is brought against the decision rendered, the nature of the proceeding and the date and conclusions of the decision rendered by the competent court, as soon as the Minister is made aware of the information; and

(9) any other information the Minister considers of public interest.

**“118.5.3.** The information contained in the registers provided for in sections 118.5 to 118.5.2 is public. The Minister promptly posts the information on the website of the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs. The Minister also posts on that website the text of any order rendered under this Act and, if applicable, that of the notice of such an order, published in accordance with this Act.”

**33.** Section 119 of the Act is amended

(1) by replacing the first paragraph by the following paragraph:

**“119.** Every functionary authorized for that purpose by the Minister may at any reasonable time enter land, a building, including a dwelling house, a vehicle or a boat, to examine books, registers and records, or the premises, for the purposes of this Act or the regulations.”;

(2) by inserting the following paragraphs after the first paragraph:

“A person who has the care, possession or control of such books, registers or records must make them available to the functionary and facilitate their examination.

The functionary may also, on that occasion,

- (1) collect samples;
  - (2) carry out any necessary excavation or drilling or have such excavation or drilling carried out on any premises;
  - (3) install measuring apparatus;
  - (4) conduct tests and take measurements;
  - (5) make analyses;
  - (6) record the state of a place or natural environment by means of photographs, videos or other sound or visual recording methods;
  - (7) examine, record or copy a document or data, on any medium whatsoever; or
  - (8) require that something be set in action, used or started, under the conditions specified by the functionary.”;
- (3) by replacing “the first paragraph” in the last paragraph by “this section”.

**34.** The Act is amended by inserting the following section after section 119:

**“119.0.1.** For the purposes of section 119, the functionary authorized by the Minister may only enter a dwelling house without the consent of the owner or lessee

- (1) if, given the urgency of the situation, there is a serious risk to human health, the environment or wildlife; or
- (2) to ensure compliance with the provisions of this Act or the regulations specified by order of the Minister.”

**35.** Section 119.1 of the Act is amended

- (1) by replacing the portion of the first paragraph after “any place” by “to perform any act described in section 119 that, without such authorization, would constitute an unreasonable search or seizure.”;
- (2) by replacing subparagraph 2 of the third paragraph by the following subparagraph:

“(2) the reasons why performance of the act that is the subject of the application will provide evidence of the commission of the offence.”;

(3) by replacing subparagraph 4 of the third paragraph by the following subparagraph:

“(4) the time needed to perform the act that is the subject of the application;”;

(4) by replacing subparagraph 5 of the third paragraph by the following subparagraph:

“(5) the period when the act that is the subject of the application is to be performed.”;

(5) by replacing the fourth paragraph by the following paragraph:

“The judge may grant the authorization on the terms and conditions the judge determines if satisfied, on the strength of the declaration, that performance of the act that is the subject of the application will provide evidence of the commission of the offence. The judge who grants the authorization may order any person to lend assistance if it may reasonably be necessary for performance of the authorized act.”;

(6) by replacing “exercise the powers conferred under the first two paragraphs if the time involved in obtaining a warrant, taking into account the exigent circumstances” in the portion of the fifth paragraph before subparagraph 1 by “, without authorization, perform an act described in section 119 if, given the urgency of the situation, the conditions to be met and the time needed to obtain authorization”.

**36.** Section 120.6.1 of the Act is amended by replacing “a charge has been laid under this Act” by “penal proceedings have been instituted under this Act or the regulations”.

**37.** Section 121 of the Act is amended by inserting “119.1,” after “119,” in the first paragraph.

**38.** The Act is amended by inserting the following section after section 121:

“**121.1.** A functionary, employee or other person who exercises the duties described in section 119, 119.1, 120 or 120.1 may not be prosecuted for acts performed in good faith in the performance of those duties.”

**39.** Section 122.1 of the Act is repealed.

**40.** Section 122.2 of the Act is amended

(1) by inserting “, suspend” after “amend”;

(2) by adding the following paragraph:

“This section applies, with the necessary modifications, to any authorization, approval, permission, attestation, certificate or permit granted under this Act or the regulations. It also applies in the cases provided for in section 32.8, without, however, restricting the application of that section.”

- 41.** Section 122.3 of the Act is repealed.
- 42.** Section 122.4 of the Act is repealed.
- 43.** Section 123 of the Act is renumbered “121.2”.
- 44.** The heading between sections 126.1 and 127 of the Act is repealed.
- 45.** Sections 127 to 129 of the Act are repealed.
- 46.** Section 129.2 of the Act is repealed.

#### AMENDING PROVISIONS

#### ACT TO AFFIRM THE COLLECTIVE NATURE OF WATER RESOURCES AND PROVIDE FOR INCREASED WATER RESOURCE PROTECTION

- 47.** Section 35 of the Act to affirm the collective nature of water resources and provide for increased water resource protection (R.S.Q., chapter C-6.2) is amended by replacing “109.1” in the second paragraph by “115.34”.
- 48.** Section 36 of the Act is amended by replacing “106.1” by “115.32”.
- 49.** Section 37 of the Act is amended by replacing the portion before “of the Environment Quality Act” by “Sections 113, 114, 114.3, 115, 115.2 to 115.4, 115.35 to 115.57 and 116.1.1”.

#### ACT RESPECTING THE FORFEITURE, ADMINISTRATION AND APPROPRIATION OF PROCEEDS AND INSTRUMENTS OF UNLAWFUL ACTIVITY

- 50.** Section 25 of the Act respecting the forfeiture, administration and appropriation of proceeds and instruments of unlawful activity (R.S.Q., chapter C-52.2) is amended

(1) by inserting “in the case of the Ministère du Développement durable, de l’Environnement et des Parcs, the proceeds are paid into the Green Fund under section 15.4 of the Act respecting the Ministère du Développement durable, de l’Environnement et des Parcs (chapter M-30.001)” after “property” in subparagraph 6 of the first paragraph;

(2) by inserting “, with the exception of the Ministère du Développement durable, de l’Environnement et des Parcs,” after “government departments” in the second paragraph.

**51.** Schedule 1 to the Act is amended by inserting the following in alphanumerical order:

“— Environment Quality Act (chapter Q-2), but only as regards offences under sections 115.31 and 115.32;”.

#### ACT RESPECTING ADMINISTRATIVE JUSTICE

**52.** Schedule III to the Act respecting administrative justice (R.S.Q., chapter J-3) is amended by replacing “and 96” in paragraph 3 by “, 96 or 96.1”.

#### ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE, DE L’ENVIRONNEMENT ET DES PARCS

**53.** Section 14 of the Act respecting the Ministère du Développement durable, de l’Environnement et des Parcs (R.S.Q., chapter M-30.001) is replaced by the following section:

“**14.** Any person authorized by the Minister may, in the performance of his duties, enter on land in the private domain. If so required, the person must produce identification and a certificate of authorization signed by the Minister.

The person who, as owner or lessee or in any other capacity, has the custody of the land shall give free access to the land at any reasonable time to the person referred to in the first paragraph, in particular for the purpose of carrying out the research, inventories, studies or analyses required to assess the location, quantity, quality or vulnerability of groundwater present in the land, subject, however, to that person restoring the premises to their former state and compensating the owner or custodian of the land, as the case may be, for any damage.

Whoever contravenes the provisions of the second paragraph or hinders an authorized person in the exercise of the person’s duties, is liable to a fine of not less than \$500 and not more than \$5,000. The fine is doubled in the case of a subsequent offence.”

**54.** Section 15.4 of the Act is amended by inserting the following paragraph after paragraph 5:

“(5.1) the monetary administrative penalties imposed under subdivision 3 of Division XIII of Chapter I of the Environment Quality Act;”.

## WATER RESOURCES PRESERVATION ACT

**55.** Section 4 of the Water Resources Preservation Act (R.S.Q., chapter P-18.1) is amended

(1) by replacing “106.1” in the first paragraph by “115.32”;

(2) by replacing the last paragraph by the following paragraph:

“Sections 113, 114, 114.3, 115, 115.2 to 115.4, 115.35 to 115.57 and 116.1.1 of that Act apply.”

## REGULATION RESPECTING MANDATORY REPORTING OF CERTAIN EMISSIONS OF CONTAMINANTS INTO THE ATMOSPHERE

**56.** Section 8 of the Regulation respecting mandatory reporting of certain emissions of contaminants into the atmosphere (R.R.Q., chapter Q-2, r. 15) is amended by replacing the portion before paragraph 1 by the following:

“**8.** Whoever fails to communicate to the Minister data, information, notices and documents prescribed by this Regulation, communicates false or inaccurate data or information, fails to use the calculation methods prescribed by this regulation or fails to retain the data, information and documents for the period prescribed is liable”.

## TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

**57.** Section 115.46 of the Environment Quality Act (R.S.Q., chapter Q-2), enacted by section 26, applies to an offence committed before 4 November 2011, taking into account the time that has elapsed at that date.

**58.** Any penal provision of a regulation made by the Minister under section 109.1 of the Environment Quality Act before 4 November 2011 is valid even if the regulation was made by the Minister rather than the Government.

**59.** The penalties prescribed in section 115.32 of the Environment Quality Act, enacted by section 26, apply to those who refuse or neglect to comply with an order issued under the Water Board Act (Revised Statutes, 1964, chapter 183), the Public Health Act (Revised Statutes, 1964, chapter 161) or the Water Purification Board Act (Revised Statutes, 1941, chapter 44A) concerning any matter covered by the Environment Quality Act. Such orders remain in force, even those issued by the Water Purification Board that have not been approved by the Government, unless they have since been repealed or amended by another order under the Environment Quality Act.

**60.** In any other Act, regulation or document, a reference to any of sections 106 to 112.0.1 of the Environment Quality Act is a reference to the section as it existed prior to 4 November 2011.

**61.** The Government or the Minister, as applicable, must, by regulations adopted no later than 30 June 2013, revise the regulations adopted for the purposes of the Environment Quality Act before that date, in order to harmonize the penal provisions of those regulations with those enacted by this Act, determine the provisions of those regulations that may give rise to a monetary administrative penalty if they are not complied with, define the conditions for applying such a penalty, and set forth the amounts of the penalties or the methods for calculating them, in accordance with this Act.

Until the penal provisions of such revised regulations come into force, section 109 of the Environment Quality Act as it read on 4 October 2011 continues to apply to a failure to comply with the regulations.

**62.** This Act comes into force on 4 November 2011, except

(1) sections 13 and 16 and sections 115.13 to 115.28, enacted by section 26, which come into force on 1 February 2012;

(2) sections 47, 48 and 49, which come into force respectively on the date or dates of coming into force of sections 35, 36 and 37 of the Act to affirm the collective nature of water resources and provide for increased water resource protection (R.S.Q., chapter C-6.2).



---

## Coming into force of Acts

---

Gouvernement du Québec

### **O.C. 1093-2011, 26 October 2011**

**An Act respecting the representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions (2009, c. 24)**

**— Coming into force of certain provisions of the Act**

COMING INTO FORCE of certain provisions of the Act respecting the representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions (2009, c. 24)

WHEREAS the Act respecting the representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions (2009, c. 24) was assented to on 12 June 2009;

WHEREAS section 135 of the Act provides that the provisions of the Act come into force on the date or dates to be set by the Government, except sections 1 to 31, 53, 54, 58, 59, 61 to 63, 65 to 68, 70, 71, 89, 112 to 118, 120, 121, 123 to 127 and 129 to 134, which came into force on 12 June 2009;

WHEREAS, by Order in Council 1384-2009 dated 21 December 2009, sections 72, 73, 92 and 93 of the Act came into force on 1 January 2010;

WHEREAS, by Order in Council 228-2010 dated 17 March 2010, sections 32 to 52, 55 to 57, 60, 64 and 69 of the Act came into force on 31 March 2010;

WHEREAS it is expedient to set 1 January 2012 as the date of coming into force of sections 74 to 88, 90, 91, 94 to 111, 122 and 128 of the Act;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Health and Social Services and the Minister for Social Services:

THAT 1 January 2012 be set as the date of coming into force of sections 74 to 88, 90, 91, 94 to 111, 122 and 128 of the Act respecting the representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions (2009, c. 24).

GILLES PAQUIN,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

1720



## Regulations and other Acts

Gouvernement du Québec

### O.C. 1073-2011, 26 October 2011

Supplemental Pension Plans Act  
(R.S.Q., c. R-15.1)

#### Measures to reduce the effects of the financial crisis on pensions plans covered by the Act — Amendment

CONCERNING the Regulation to amend the Regulation respecting measures to reduce the effects of the financial crisis on pensions plans covered by the Supplemental Pension Plans Act

WHEREAS, under the second paragraph of section 2 of the Supplemental Pension Plans Act (R.S.Q., R-15.1), the Government may, by regulation and on the conditions it determines, exempt any pension plan or category of pension plan it designates from the application of all or part of this Act, particularly by reason of the special characteristics of the plan or category or by reason of the complexity of the Act in relation to the number of members in the plan and prescribe special rules applicable to the plan or category;

WHEREAS, in accordance with the third paragraph of that section, such a regulation may, if it so provides, have retroactive effect from a date that is prior to the date of its coming into force but not prior to 31 December of the penultimate year preceding the year in which it was published in the *Gazette officielle du Québec* under section 8 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1);

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation to amend the Regulation respecting measures to reduce the effects of the financial crisis on pensions plans covered by the Supplemental Pension Plans Act, attached hereto, was published, with a written notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following its publication, in part 2 of the *Gazette officielle du Québec* on 22 December 2010;

WHEREAS it is expedient to make the un-amended Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Employment and Social Solidarity:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting measures to reduce the effects of the financial crisis on pensions plans covered by the Supplemental Pension Plans Act, attached hereto, be made.

GILLES PAQUIN,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

#### Regulation to amend the Regulation respecting measures to reduce the effects of the financial crisis on pension plans covered by the Supplemental Pension Plans Act

Supplemental Pension Plans Act  
(R.S.Q., c. R-15.1, s. 2, 2nd and 3rd pars.)

**1.** Section 2 of the Regulation respecting measures to reduce the effects of the financial crisis on pension plans covered by the Supplemental Pension Plans Act (c. R-15.1, r. 4) is amended in its English version by replacing the first occurrence of the words “technical actuarial deficiency” with the words “improvement unfunded actuarial liability”.

**2.** Section 7 of the Regulation is amended by replacing, in the first paragraph, the description of “C” by the following:

““C” represents the amount by which the total of the employer contribution paid since the last actuarial valuation and the amount of any letter of credit provided since that date pursuant to section 42.1 of the Act referred to in paragraph 3 of section 4 exceeds the employer contribution that would have been determined on the date of the last actuarial valuation if the amount referred to in subparagraph *b* of paragraph 2 of the first paragraph of section 39 of the Act referred to in paragraph 3 of section 4 had been equal to the amount determined in accordance with paragraph 1 of section 21 increased by the value of the special amortization payments required since the date of the last actuarial valuation.”.

**3.** Section 24 of the Regulation is amended by replacing, in the first paragraph, the description of “C” with the following description:

““C” represents the amount by which the employer contribution paid since the date of the last actuarial valuation exceeds the employer contribution that would have been determined on that date, if the amount referred to in subparagraph *b* of paragraph 2 of the first paragraph of section 39 of the Act referred to in paragraph 3 of section 4 had been equal to the amount determined in accordance with paragraph 1 of section 21 increased by the value of the special amortization payments required since the date of the last actuarial valuation.”.

**4.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following its publication in the *Gazette officielle du Québec*. However, it has effect from 31 December 2008.

1713

Gouvernement du Québec

**O.C. 1085-2011**, 26 October 2011

An Act respecting the Régie de l'énergie  
(R.S.Q., c. R-6.01)

**Maximum production capacity referred to in a program to purchase electric power produced by cogeneration from residual forest biomass**

Regulation respecting the maximum production capacity referred to in a program to purchase electric power produced by cogeneration from residual forest biomass

WHEREAS, under section 74.3 of the Act respecting the Régie de l'énergie (R.S.Q., c. R-6.01), the electric power distributor may, under a program to purchase electric power from a renewable energy source, the conditions of which have been approved by the Régie, purchase, in particular from a producer, without having to solicit tenders, electric power produced at a facility whose maximum production capacity is set by government regulation;

WHEREAS, under subparagraph 2.3 of the first paragraph of section 112 of the Act, the Government may make regulations determining the maximum production capacity referred to in section 74.3, which may vary with the source of renewable energy or the class of customers or producers specified;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation respecting the maximum production capacity

referred to in a program to purchase electric power produced by cogeneration from residual forest biomass was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 1 June 2011 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Natural Resources and Wildlife:

THAT the Regulation respecting the maximum production capacity referred to in a program to purchase electric power produced by cogeneration from residual forest biomass, attached to this Order in Council, be made.

GILLES PAQUIN,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

**Regulation respecting the maximum production capacity referred to in a program to purchase electric power produced by cogeneration from residual forest biomass**

An Act respecting the Régie de l'énergie  
(R.S.Q., c. R-6.01, ss. 74.3 and 112, 1st par., subpar. 2.3)

**1.** The maximum eligible capacity of a cogeneration plant from residual forest biomass of a producer participating in the distributor's program to purchase electric power must be equal to or less than 50 MW.

For the purposes of this section, “residual forest biomass” means bark, sawdust, shavings, trim ends, chips, scraps, compressed wood products, primary, secondary and de-inking sludge, cooking liquors from pulp and paper mills, as well as wood from silvicultural treatments or from forest exploitation such as trunks, limbs, tree tops, short logs, slash and cull referred to in section 94 of the Forest Act (R.S.Q., c. F-4.1) and wood intended for or originating from the landfill sites of Québec, as well as wood fibre residues, papers and cardboards rejected by sorting centers and intended for landfilling.

**2.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1714

Gouvernement du Québec

**O.C. 1088-2011, 26 October 2011**

Health Insurance Act  
(R.S.Q., c. A-29)

**Regulation**  
— **Amendment**

RESPECTING the Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Health Insurance Act

WHEREAS, under subparagraph *b* of the first paragraph of section 69 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29), the Government may, after consultation with the Régie de l'assurance maladie du Québec or upon its recommendation, make regulations to determine among the services contemplated in section 3 of that Act those which are not to be considered insured services, and how often some of those contemplated in subparagraph *c* of the first paragraph or in the second paragraph of section 3 may be rendered in order to remain insured services;

WHEREAS, under subparagraph *b.1* of the first paragraph of section 69 of that Act, the Government may likewise prescribe the cases, conditions or circumstances in which the services contemplated in section 3 of that Act are not considered insured services for all insured persons or those insured persons it indicates;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Health Insurance Act was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* on 10 August 2011, with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the Régie de l'assurance maladie du Québec has been consulted with respect to the draft regulation;

WHEREAS it is expedient to make that Regulation without any amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Health and Social Services:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Health Insurance Act, attached to this Order in Council, be made.

GILLES PAQUIN,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

**Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Health Insurance Act**

Health Insurance Act  
(R.S.Q., c. A-29, s. 69)

**1.** The Regulation respecting the application of the Health Insurance Act (c. A-29, r. 5) is amended, in section 22, by inserting, after subparagraph (*q.2*) the following:

“(q.3) optical tomography of the ocular globe and confocal scanning laser ophthalmoscopy of the optic nerve, unless those services are rendered in a facility maintained by an institution that operates a hospital centre or they are rendered as part of an intravitreal injection of an antiangiogenic drug for treatment of age-related macular degeneration;”.

**2.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1715

Gouvernement du Québec

**O.C. 1089-2011, 26 October 2011**

Health Insurance Act  
(R.S.Q., c. A-29)

**Forms and statements of fees under the Act**  
— **Amendment**

Regulation to amend the Regulation respecting forms and statements of fees under the Health Insurance Act

WHEREAS, under subparagraph *a* of the first paragraph of section 72 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29), the Régie de l'assurance maladie du Québec may make regulations prescribing the content of the statement of fees or of any other form of the Board which may or must be used by a professional in the field of health, an insured person, a resident or temporary resident of Québec, an institution or a laboratory;

WHEREAS, under the second paragraph of section 72 of the Act, before coming into force, such a regulation must be approved by the Government;

WHEREAS the Board made the Regulation respecting forms and statements of fees under the Health Insurance Act (c. A-29, r. 7) and it was approved by the Government;

WHEREAS the Board made the Regulation to amend the Regulation respecting forms and statements of fees under the Health Insurance Act on 8 December 2010;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting forms and statements of fees under the Health Insurance Act was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 20 April 2011 with a notice that it could be submitted for approval by the Government on the expiry of 45 days following its publication;

WHEREAS it is expedient that the Regulation be approved by the Government without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Health and Social Services :

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting forms and statements of fees under the Health Insurance Act, attached to this Order in Council, be approved.

GILLES PAQUIN,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

---

### **Regulation to amend the Regulation respecting forms and statements of fees under the Health Insurance Act**

Health Insurance Act  
(R.S.Q., c. A-29, s. 72, 1st par., subpar. a)

- 1.** The Regulation respecting forms and statements of fees under the Health Insurance Act (c. A-29, r. 7) is amended in section 11 by striking out paragraphs 3 and 5.
- 2.** Section 14 of the Regulation is repealed.
- 3.** Forms 19, 20, 21 and 30 appearing as a Schedule to the Regulation are struck out.
- 4.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1716

Gouvernement du Québec

### **O.C. 1090-2011, 26 October 2011**

Health Insurance Act  
(R.S.Q., c. A-29)

#### **Hearing devices and insured services — Amendment**

Regulation to amend the Regulation respecting hearing devices and insured services

WHEREAS, under subparagraph *h.2* of the first paragraph of section 69 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29), the Government may, after consultation the Régie de l'assurance maladie du Québec or upon its recommendation, make regulations to determine the services and the sets or subsets of hearing aids that must be considered to be insured services for the purposes of the seventh paragraph of section 3 of the Act and determine the cases and conditions in and on which the Board assumes the cost of such insured services and in and on which the services are furnished;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting hearing devices and insured services (c. A-29, r. 2);

WHEREAS the Board recommended those amendments;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting hearing devices and insured services was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 20 April 2011 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Health and Social Services:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting hearing devices and insured services, attached to this Order in Council, be made.

GILLES PAQUIN,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

---

## Regulation to amend the Regulation respecting hearing devices and insured services

Health Insurance Act  
(R.S.Q., c. A-29, s. 3, 7th and 9th pars., and s. 69,  
1st par., subpar. *h.2*)

**1.** The Regulation respecting hearing devices and insured services (c. A-29, r. 2) is amended in section 1 by replacing the definition of “distributor” by the following:

““distributor”: a rehabilitation centre for persons with a hearing deficiency offering technical aid services and holding a permit issued by the Minister under section 437 of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2) or section 136 of the Act respecting health services and social services for Cree Native persons (R.S.Q., c. S-5) that distributes assistive listening devices, or a physical or legal person that has entered into an agreement with the Board authorized by the Government under section 23 of the Act respecting the Régie de l’assurance-maladie du Québec (R.S.Q., c. R-5) and that distributes assistive listening devices;”.

**2.** Section 6 is amended by replacing the second paragraph by the following:

“Moreover, the hearing aid must be furnished and the services rendered in Québec by a hearing aid acoustician who is a member of the Ordre des audioprothésistes du Québec.”.

**3.** The following is inserted after section 16:

“**16.1.** An insured person, a distributor, a hearing aid acoustician or an institution claiming reimbursement from the Board of the cost of purchase, adjustment, replacement or repair of a hearing device provided or distributed under this Regulation must send, using the form provided by the Board, the following information, which may vary depending on the medium used or depending on whether the case involves a request for special consideration or a claim for payment:

(1) the health insurance number, the expiration date indicated on the health insurance card and the information required by the Board to identify the insured person who received the property or service;

(2) the name, dispenser number and, where applicable, permit number of the distributor or institution, and the name, member number in the Ordre des audioprothésistes du Québec and dispenser number of

the hearing aid acoustician who provided the property or the service described, as well as the reference number of the request for special consideration or the claim for payment;

(3) the hearing loss in each ear assessed according to the conditions provided for in this Regulation, and the information contained in the medical certificate referred to in subparagraph *a* of subparagraph 1 of the first paragraph of section 6 and in subparagraph 1 of the first paragraph of section 7, and, in the case of a request for special consideration;

(4) the date the impression was made and the date of service;

(5) the code for the good or service, side of the body, type, the code for the apparatus allocated, the reference code for the apparatus, the serial number, the number of units, the amount claimed, the date on which the property was allocated or the service rendered and, where applicable, the reason for replacement;

(6) the indicator for the program referred to in the claim for payment;

(7) a statement by the insured person confirming that the person received the property or service described and authorizing the Board to make the payment;

(8) the necessary information for identifying the recipient of the payment; and

(9) a statement by the hearing aid acoustician or the distributor confirming that the information provided is accurate and complete.”.

**4.** Section 19 is amended by replacing the first paragraph by the following:

“**19.** Upon the purchase or replacement of a hearing aid, the Board pays the hearing aid acoustician or an institution that operates a rehabilitation centre offering technical aid services for persons with a hearing deficiency and that holds a permit issued by the Minister under section 437 of the Act respecting health services and social services or section 136 of the Act respecting health services and social services for Cree Native persons, where the services are rendered by a hearing aid acoustician in its employ, the tariff fixed by the Board under section 72.1 of the Health Insurance Act to cover all of the following services:”.

**5.** Section 21 is amended by replacing subparagraph 2 of the first paragraph by the following:

“(2) in the case of repairs done exclusively by the hearing aid acoustician or exclusively by the institution that operates a rehabilitation centre offering technical aid services for persons with a hearing deficiency and that holds a permit issued by the Minister under section 437 of the Act respecting health services and social services or section 136 of the Act respecting health services and social services for Cree Native persons:”.

**6.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1717

Gouvernement du Québec

## O.C. 1091-2011, 26 October 2011

Health Insurance Act  
(R.S.Q., c. A-29)

### Insured visual aids and related services — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting insured visual aids and related services

WHEREAS, under subparagraph *h.1* of the first paragraph of section 69 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29), the Government may, after consultation the Régie de l'assurance maladie du Québec or upon its recommendation, make regulations to determine the services and the sets or subsets of visual aids that must be considered to be insured services for the purposes of the sixth paragraph of section 3 of the Act and determine the cases and conditions in and on which the Board reimburses the cost of the insured services and in and on which the services are furnished;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting visual aids insured under the Health Insurance (c. A-29, r. 3);

WHEREAS the Board recommended those amendments;

WHEREAS, under Order in Council 470-2011, dated 4 May 2011, the Regulation respecting visual aids insured under the Health Insurance Act has been amended by replacing its title with the following title: “Regulation respecting insured visual aids and related services”;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting insured

visual aids and related services was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 20 April 2011 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Health and Social Services:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting insured visual aids and related services, attached to this Order in Council, be made.

GILLES PAQUIN,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## Regulation to amend the Regulation respecting insured visual aids and related services

Health Insurance Act  
(R.S.Q., c. A-29, s. 3, 6th and 9th pars., and s. 69, 1st par., subpar. *h.1*)

**1.** The Regulation respecting insured visual aids and related services (c. A-29, r. 3) is amended by replacing section 3 by the following:

“**3.** An institution recognized within the meaning of this Regulation is an institution recognized by the Minister for the purposes of the sixth paragraph of section 3 of the Health Insurance Act for the services provided and the visual aids lent in accordance with this Regulation.”.

**2.** The following is inserted after section 44:

“**44.1.** The Board is to reimburse to a recognized institution the purchase, replacement or repair cost of a visual aid, its components or supplements, only if the institution sends to the Board a statement of account, using a form provided by the Board, including the following information, which may vary according to the medium used, whether the visual aid is marked “SC” or a claim for payment is made:

(1) the health insurance number, the expiration date indicated on the health insurance card and the information required by the Board to identify the insured person who benefited from the property or service;



(2) the institution's name, permit number, dispenser number, the reference number of an application for a visual aid marked "SC" or a claim for payment and, in the case of a transfer, the number of the transferred device and the name and permit number of the institution where the device was transferred;

(3) an indication relating to the visual acuity and the field of vision in each eye, the qualification of visual incapacity, a description of the pursuit of activities justifying the allocation of a visual aid and, where the purchase or replacement cost of a visual aid is marked "SC", the information referred to in this Regulation;

(4) the code of the property or service, its nature, justification, the number of the device, the amount claimed and the date on which the property was allocated or the service rendered;

(5) a statement by the insured person confirming that the person received the property or service described and authorizing the Board to make the payment; and

(6) a statement by the person in charge of the institution that the information given is accurate and complete."

**3.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1718

Gouvernement du Québec

**O.C. 1092-2011**, 26 October 2011

Health Insurance Act  
(R.S.Q., c. A-29)

**Devices which compensate for a physical deficiency and are insured under the Act**  
— Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting devices which compensate for a physical deficiency and are insured under the Health Insurance Act

WHEREAS, under subparagraph *h* of the first paragraph of section 69 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29), the Government may, after consultation the Régie de l'assurance maladie du Québec or upon its recommendation, make regulations to determine the services and the sets or subsets of devices that compensate for a physical deficiency that must be considered to be

insured services for the purposes of the fifth paragraph of section 3 of the Act and determine the cases and conditions in and on which the Board assumes the cost of those insured services and in and on which the services are furnished;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting devices which compensate for a physical deficiency and are insured under the Health Insurance Act (c. A-29, r. 4);

WHEREAS the Board recommended those amendments;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting devices which compensate for a physical deficiency and are insured under the Health Insurance Act was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 20 April 2011 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Health and Social Services:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting devices which compensate for a physical deficiency and are insured under the Health Insurance Act, attached to this Order in Council, be made.

GILLES PAQUIN,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

**Regulation to amend the Regulation respecting devices which compensate for a physical deficiency and are insured under the Health Insurance Act**

Health Insurance Act  
(R.S.Q., c. A-29, s. 3, 5th and 9th pars., and s. 69, 1st par., subpar. *h*)

**1.** The Regulation respecting devices which compensate for a physical deficiency and are insured under the Health Insurance Act (c. A-29, r. 4) is amended in section 13 by replacing the first paragraph by the following:

"**13.** Any device appearing on the list in Division II of Part II of the Tariff that is no longer used by an insured person owing to the person's death or that has

been replaced owing to a change in the person's physical condition must be returned to an institution that operates a rehabilitation centre offering technical aid services for persons with motricity impairment and that holds a permit issued by the Minister under section 437 of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2) or section 136 of the Act respecting health services and social services for Cree Native persons (R.S.Q., c. S-5).”.

**2.** Section 26 is amended by replacing subparagraph 2 of the second paragraph by the following:

“(2) a general practitioner or a physician specializing in pediatrics who holds specific privileges for that purpose in a hospital or in a rehabilitation centre that offers technical aid services for persons with motricity impairment and is operated by an institution holding a permit issued by the Minister under section 437 of the Act respecting health services and social services or section 136 of the Act respecting health services and social services for Cree Native persons, or whose designation by the agency has been approved by the Minister of Health and Social Services in accordance with section 29.”.

**3.** Section 27 is amended

(1) by replacing subparagraph 1 of the first paragraph by the following:

“(1) in the case of a device that appears on one of the lists in Part I of the Tariff where it is furnished to an insured person in Québec by an institution in a hospital or in a rehabilitation centre offering technical aid services for persons with motricity impairment or by a laboratory, provided that the institution that operates the hospital or rehabilitation centre or the laboratory, as the case may be, holds a permit issued by the Minister under section 437 of the Act respecting health services and social services, section 136 of the Act respecting health services and social services for Cree Native persons or section 31 of the Act respecting medical laboratories, organ and tissue conservation and the disposal of human bodies (R.S.Q. c. L-0.2), or where it is furnished to an insured person outside Québec by an institution or laboratory recognized under section 13 of the Health Insurance Act;”;

(2) by replacing subparagraph 2 of the first paragraph by the following:

“(2) in the case of a device that appears on one of the lists in Part II of the Tariff where it is furnished to an insured person in Québec by an institution in a hospital or in a rehabilitation centre offering technical aid services for persons with motricity impairment, provided

that the institution that operates the hospital or the rehabilitation centre holds a permit issued by the Minister under section 437 of the Act respecting health services and social services or section 136 of the Act respecting health services and social services for Cree Native persons, or where it is furnished to an insured person outside Québec by an institution recognized under section 13 of the Health Insurance Act.”.

**4.** Section 29 is replaced by the following:

“**29.** In regions where there is no hospital or rehabilitation centre offering technical aid services for persons with motricity impairment, an institution that operates a rehabilitation centre for persons with motricity impairment or a hospital in which there is a practising general practitioner who is empowered to attest to the needs of persons with motricity impairment and who holds specific privileges for that purpose, or in which there is a physician specializing in pediatrics who meets the same requirements, may receive a designation by the agency that is approved by the Minister of Health and Social Services pursuant to sections 347 and 377 and subparagraphs 1 to 3 and 7 of the second paragraph of section 431 of the Act respecting health services and social services, for the purposes of subparagraph 2 of the second paragraph of section 26.”.

**5.** The following is inserted after section 34.1:

“**34.2.** The Board assumes the cost of a service as well as the cost of the purchase, replacement, fitting or repair of a device or other equipment referred to in this Title only if the institution or laboratory sends to the Board, using the form provided by the Board, the following information, which may vary depending on the medium used or depending on whether the reference “S.C.” appears in place of the purchase or replacement price or the case involves a claim for payment:

(1) the health insurance number, the expiration date indicated on the health insurance card and the information required by the Board to identify the insured person who benefited from the property or service;

(2) the name, permit number and dispenser number of the institution or laboratory, and the prescriber number and the reference number of the claim concerning a device, component or supplement for which the reference “S.C.” appears in place of its purchase or replacement price or of the claim for payment;

(3) a description of the insured person's physical deficiency and disability, and the information provided for, as the case may be, in sections 4, 23 and 27;

(4) the code of the good or service, side of the body, type, the number of units, the amount claimed, the serial number, the date on which the property was allocated or the service rendered and, in the case of a repair, fitting, replacement or adjustment, the reason therefor, the date of taking possession, the reference code for the property and the manufacturer's authorization number;

(5) a statement of the labour costs, including the duration of the work and a list of the materials;

(6) a statement by the insured person confirming that the person received the property or service described and authorizing the Board to make the payment;

(7) the necessary information for identifying the recipient of the payment; and

(8) a statement by the person in charge of the institution or laboratory confirming that the information provided is accurate and complete.”

**6.** Section 57 is amended by replacing the second paragraph by the following:

“Furthermore, a device that is no longer used by an insured person owing to the person's death or a change in the person's physical condition must be returned to an institution that operates a rehabilitation centre offering technical aid services for persons with motricity impairment and that holds a permit issued by the Minister under section 437 of the Act respecting health services and social services or section 136 of the Act respecting health services and social services for Cree Native persons.”

**7.** Section 68 is amended by replacing subparagraph 2 of the second paragraph by the following:

“(2) a general practitioner or a physician specializing in pediatrics who holds specific privileges for that purpose in a hospital or in a rehabilitation centre that offers technical aid services for persons with motricity impairment and is operated by an institution holding a permit issued by the Minister under section 437 of the Act respecting health services and social services or section 136 of the Act respecting health services and social services for Cree Native persons, or whose designation by the agency has been approved by the Minister of Health and Social Services in accordance with section 71;”

**8.** Section 69 is replaced by the following:

“**69.** In addition to the condition set forth in section 68, the Board assumes the cost of purchase, adjustment, replacement or repair of a device that is determined to

be insured or of one or a combination of its components or supplements, where the device, component or supplement, or the service, is furnished to an insured person in Québec by an institution in a hospital or a rehabilitation centre offering technical aid services for persons with motricity impairment, provided that the institution that operates the hospital or the rehabilitation centre holds a permit issued by the Minister under section 437 of the Act respecting health services and social services or section 136 of the Act respecting health services and social services for Cree Native persons, or where it is furnished to an insured person outside Québec by an institution that is recognized under section 13 of the Health Insurance Act.”

**9.** Section 71 is replaced by the following:

“**71.** In regions where there is no hospital or rehabilitation centre offering technical aid services for persons with motricity impairment, an institution that operates a rehabilitation centre for persons with motricity impairment or a hospital in which there is a practising general practitioner or a practising physician specializing in pediatrics who is empowered to attest to the needs of persons with motricity impairment and who holds specific privileges in that rehabilitation centre or hospital for that purpose may receive a designation by the agency that is approved by the Minister of Health and Social Services pursuant to sections 347 and 377 and subparagraphs 1 to 3 and 7 of the second paragraph of section 431 of the Act respecting health services and social services, for the purposes of subparagraph 2 of the second paragraph of section 68.”

**10.** The following is inserted after section 75:

“**75.1.** The Board assumes the cost of a service as well as the cost of the purchase, replacement, adjustment, repair or adaptation of a device, component or supplement referred to in this Title only if the institution sends to the Board, using the form provided by the Board, the following information, which may vary depending on the medium used or depending on whether the reference “S.C.” appears in place of the purchase or replacement price or the case involves a request for prior authorization or a claim for payment:

(1) the health insurance number, the expiration date entered on the health insurance card and the information required by the Board in order to identify the insured person who received the property or service;

(2) the name, the permit number and the dispenser number of the institution, and the prescriber number and the reference number of the claim for payment for a

device, component or supplement for which the reference “S.C.” appears in place of its purchase or replacement price, of the request for prior authorization or of the claim for payment;

(3) a description of the insured person’s physical deficiency and disability, and the information provided for in section 62;

(4) the code for the good or service, side of the body, type, the number of units, the amount claimed, the serial number, the date on which the property was allocated or the service rendered and, in the case of a repair, fitting, replacement or adjustment, the reason therefor, the date of taking possession, the reference code for the property and the manufacturer’s authorization number;

(5) a statement of the labour costs, including the duration of the work and a list of the materials;

(6) a statement by the insured person confirming that the person received the property or service described and authorizing the Board to make payment;

(7) the necessary information for identifying the recipient of the payment; and

(8) a statement by the person in charge of the institution confirming that the information provided is accurate and complete.”

**11.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1719

Gouvernement du Québec

## O.C. 1097-2011, 26 October 2011

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2)

### Building service employees – Montréal — Amendment

Decree to amend the Decree respecting building service employees in the Montréal region

WHEREAS, under section 2 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), the Government made the Decree respecting building service employees in the Montréal region (c. D-2, r. 15);

WHEREAS the contracting parties designated in the Decree have, under section 6.1 of the Act, applied to the Minister of Labour to have amendments made to the Decree;

WHEREAS sections 2 and 6.1 of the Act authorize the Government to amend a collective agreement decree;

WHEREAS, under section 7 of the Act, notwithstanding section 17 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a decree comes into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec* or on any later date fixed therein;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act and sections 5 and 6.1 of the Act respecting collective agreement decrees, a draft of the amending decree was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 25 May 2011 and, on the same date, in a French language newspaper and in an English language newspaper with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS no comment was made in respect of the draft Decree;

WHEREAS it is expedient to make the draft Decree without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Labour:

THAT the Decree to amend the Decree respecting building service employees in the Montréal region, attached hereto, be made.

GILLES PAQUIN,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## Decree to amend the Decree respecting building service employees in the Montréal region

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2, ss. 2 and 6.1)

**1.** The Decree respecting building service employees in the Montréal region (c. D-2, r. 15) is amended in section 1.01

(1) by replacing paragraph *d* by the following:

“(d) “Class A work”: heavy maintenance work such as washing walls, windows, ceilings, light fixtures, chalkboards, sweeping floors with a dust mop one metre or more in width; stripping, washing or treating floors, removing spots on floors with a wet mop that is more than 340.2 g and a bucket that is more than 12 litres, cleaning carpets, removing waste and the contents of recycling bins larger than 11.34 kg and dusting areas not accessible from floor level;”;

(2) by replacing paragraph *e* by the following:

“(e) “Class B work”: any light maintenance work in areas accessible from floor level exclusively, such as dusting, cleaning offices, tables, chairs and other furniture, cleaning ashtrays and wastepaper baskets of 11.34 kg or less, washing light fixtures and cleaning marks on walls and floors with a wet mop that is 340.2 g or less and a bucket that is 12 litres or less, sweeping floors with a broom, a dust mop or a vacuum cleaner, washing glass partitions and doing light maintenance of washrooms;”.

**2.** Section 2.03 is amended by adding the following after paragraph 5:

“(6) a janitor residing in a house with several apartments or units or in a co-ownership.”.

**3.** Section 4.01 is amended by adding the following after the second paragraph:

“An employee who works 12 hours or more in a single day is entitled to a second meal period without pay not exceeding one hour. To compute working hours, meal and rest periods are considered as worked time.

An employee who is required by the employer to carry a cellular telephone or another means of communication outside the work premises is not deemed to be at work.

However, the time spent by an employee answering a call from the employer during a meal period is worked at the end of that period.”.

**4.** Section 4.03 is amended by replacing the first paragraph by the following:

“An employee is entitled, as the case may be, to

(1) 2 paid 15-minute rest periods for every work period of 7 hours;

(2) one paid 15-minute rest period for every work period of at least 3 hours but not more than 7 hours;

(3) one paid 15-minute rest period per 3-hour work period beyond 7 hours.

Subject to the provisions of a collective agreement, the rest periods are taken at the time determined by the employer.”.

**5.** Section 6.01 is replaced by the following:

“**6.01.** An employee receives at least the following hourly wage:

(1) as of 9 November 2011:

- (a) Class A: \$15.70;
- (b) Class B: \$15.29;
- (c) Class C: \$16.21;

(2) as of 9 November 2012:

- (a) Class A: \$16.05;
- (b) Class B: \$15.63;
- (c) Class C: \$16.57;

(3) as of 9 November 2013:

- (a) Class A: \$16.41;
- (b) Class B: \$15.98;
- (c) Class C: \$16.94;

(4) as of 9 November 2014:

- (a) Class A: \$16.78;
- (b) Class B: \$16.34;
- (c) Class C: \$17.32;

(5) as of 9 November 2015:

- (a) Class A: \$17.18;
- (b) Class B: \$16.73;
- (c) Class C: \$17.74;

(6) as of 9 November 2016:

- (a) Class A: \$17.61;
- (b) Class B: \$17.15;
- (c) Class C: \$18.18;

(7) as of 30 October 2017:

- (a) Class A: \$18.07;
- (b) Class B: \$17.60;
- (c) Class C: \$18.65.”.

**6.** The heading of DIVISION 6.100 is replaced by the following:

“GROUP RETIREMENT PLAN”.

**7.** Section 6.101 is replaced by the following:

“**6.101.** The group retirement plan is administered by the Parity Committee.”.

**8.** Section 6.102 is replaced by the following:

“**6.102.** The employer’s contribution to the plan is

(1) \$0.15 per hour paid to the employee as of 9 November 2011;

(2) \$0.20 per hour paid to the employee as of 9 November 2012;

(3) \$0.25 per hour paid to the employee as of 9 November 2013;

(4) \$0.30 per hour paid to the employee as of 9 November 2014;

(5) \$0.35 per hour paid to the employee as of 9 November 2015;

(6) \$0.40 per hour paid to the employee as of 9 November 2016;

(7) \$0.45 per hour paid to the employee as of 30 October 2017.”.

**9.** Section 6.103 is amended by adding “as well as any volunteer contribution from the employee” after “preceding month”.

**10.** The following is added after section 6.103:

“**6.104.** Sections 6.101 to 6.103 do not apply to an employee who has reached 71 years of age. However, the contribution provided for in section 6.102 must be added to the employee’s hourly rate.”.

**11.** Section 7.02 is amended by adding the following after the second paragraph:

“Despite the first paragraph, where a regular employee works less than 5 days a week under the employee’s regular schedule, the indemnity is equal to 20% of the wages earned during the pay period preceding the holiday. The percentage is 10% if the pay period is 2 weeks.”.

**12.** Section 8.04 is amended by adding the following after the first paragraph:

“If an employee is absent owing to sickness or an accident or if the employee is the victim of a criminal act or is on maternity or paternity leave during the reference year, and should that absence result in the reduction of that employee’s annual leave indemnity, the employee is then entitled to an indemnity equal, as the case may be, to 3 or 4 times the weekly average of the wages earned during the period worked, according to the number of weeks to which the employee is entitled. An employee referred to in section 8.02 is entitled to that amount in proportion to the days of leave credited to the employee’s account.”.

**13.** Section 10.01 is amended by striking out “in cash”.

**14.** Section 10.02 is amended by replacing paragraph 16 by the following:

“(16) the amount of the employer’s contribution to the group retirement plan during the period and the total contribution during the calendar year;

(17) the amount of the employee’s volunteer contribution to the group retirement plan that was deducted by the employer during the period and the total contribution during the calendar year.”.

**15.** Section 10.03 is amended by adding the following after the first paragraph:

“Acceptance of a pay slip by an employee does not entail renunciation of the payment of all or part of the wages that are due to the employee.

An employer may make deductions from wages only when compelled by law, regulation, court order or collective agreement, or under the Decree or a compulsory supplemental pension plan, or where authorized in a writing by the employee for a specific purpose mentioned in the writing.

The employee may cancel such authorization at any time, except when it concerns membership in a group insurance plan or in a supplemental pension plan. The employer remits the sums so withheld to their intended recipient.”.

**16.** The heading of DIVISION 11.00 is replaced by the following:

“SPECIAL CLOTHING”.

**17.** Section 11.01 is replaced by the following:

“**11.01.** When an employer requires an employee to wear special clothing, it must be supplied by the employer. The employer does not replace the special clothing unless the employee gives back the special clothing already supplied, otherwise the replacement is paid by the employee.”.

**18.** Section 11.02 is amended by replacing “he may either return the uniform that was supplied, or buy it at half price if he has 6 months of continuous service” by “the employee must return the special clothing that was supplied to him or her”.

**19.** Section 11.03 is amended by replacing “uniforms” by “special clothing”.

**20.** Section 14.01 is replaced by the following:

“**14.01.** This Decree remains in force until 30 October 2017. It is automatically renewed from year to year thereafter, unless one the contracting parties opposes it by sending written notice to the Minister of Labour and to the other contracting party during the month of April of the year 2017 or during the month of April of any subsequent year.”.

**21.** This Decree comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.





## Draft Regulations

---

### Draft Regulation

An Act respecting occupational health and safety (R.S.Q., c. S-2.1)

#### Occupational health and safety — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting occupational health and safety, appearing below, may be made by the Commission de la santé et de la sécurité du travail and submitted to the Government for approval, in accordance with section 224 of the Act respecting occupational health and safety (R.S.Q., c. S-2.1), on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation ensures the health, safety and physical integrity of workers.

To that end, it amends Part 1 of Schedule I concerning certain substances and their specificities.

Study of the matter has shown no impact on enterprises as regards the changes of the designation of sensitization for five substances.

Lowering the manganese standard will have no impact on all Québec employers, except one enterprise. The technology required to make the changes is known and available, but a period is necessary for the purchase and installation of the equipment. The 1-year time limit before the coming into force of the amendments concerning manganese will allow the enterprise to comply with the new standard.

Further information may be obtained by contacting Yves Brissette, Commission de la santé et de la sécurité du travail, 1199, rue De Bleury, Montréal (Québec) H3C 4E1; telephone: 514 906-3080, extension 2300; fax: 514 906-3081.

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to Claude Sicard, Vice President, Partnership and Expert Consulting, Commission de la santé et de la sécurité du travail, 524, rue Bourdages, local 220, Québec (Québec) G1K 7E2.

LUC MEUNIER,  
*Chair of the Board of Directors and Chief  
Executive Officer of the Commission de la santé  
et de la sécurité du travail*

---

### Regulation to amend the Regulation respecting occupational health and safety\*

An Act respecting occupational health and safety (R.S.Q., c. S-2.1, s. 223, 1st par., subpars. 3, 19 and 42, and 2nd par.)

**1.** The Regulation respecting occupational health and safety is amended in Part 1 of Schedule I by replacing the specificities for the following substances:

---

\* The Regulation respecting occupational health and safety, approved by Order in Council 885-2001 dated 4 July 2001 (2001, *G.O.* 2, 3888), was last amended by the regulations approved by Order in Council 425-2010 dated 12 May 2010 (2010, *G.O.* 2, 1313) and by Order in Council 392-2011 dated 6 April 2011 (2011, *G.O.* 2, 974). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2011, updated to 1 April 2011.

Substance	[#CAS]	TWAEV		STEV/Ceiling		Designations and remarks
		ppm	mg/m <sup>3</sup>	ppm	mg/m <sup>3</sup>	
Maleic anhydride	[108-31-6]	0.25	1.0			<i>S</i>
Phthalic anhydride	[85-44-9]	1	6.1			<i>S</i>
Cobalt elemental, and inorganic compounds (as Co)	[7440-48-4]		0.02			<i>C3, S</i>
Ethylenediamine	[107-15-3]	10	25			<i>Pc, S</i>
Platinum Metal Soluble salts (as Pt)	[7440-06-4]		1 0.002			<i>S</i> <i>S</i>
Manganese Fume, dust and compounds (as Mn)	[7439-96-5]		0.2			<i>Td</i>

**2.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* except for the amendment concerning the “Manganese” substance which comes into force on (insert the date corresponding to one year after the coming into force of this Regulation).

1712

## Draft Regulation

An Act respecting transportation services by taxi (R.S.Q., c. S-6.01)

### Taxi owners

#### — Maximum number of taxi owner’s permits per taxi servicing area and certain conditions of operation — Amendment

Notice is given, pursuant to sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the “Regulation amending the Regulation respecting the maximum number of taxi owner’s permits per taxi servicing area and certain conditions of operation”, of which the text is reproduced below, may be adopted by the Commission des transports du Québec upon expiry of a 45-day period following its publication.

This draft regulation aims to reduce to eight (8) the maximum number of taxi owner’s permits that can be issued in the Îles-de-la-Madeleine servicing area.

According to the Commission’s assessment, this number takes into account a balance between the demand for taxi services in this servicing area and the profitability of the concerned companies holding taxi owner’s permits. This amendment is further to a consultation, among others with the concerned permit holders, pursuant to section 10.1 of the Act respecting transportation services by taxi (R.S.Q., c. S-6.01).

For more information concerning the draft regulation, contact Christian Daneau, Secretary and Director of the Direction des services juridiques et secrétariat, Commission des transports du Québec, 545, boulevard Crémazie Est, bureau 1000, Montréal (Québec) H2M 2V1, telephone: 514 906-0350, ext. 3014, fax: 514 873-5947.

All comments must be submitted in writing in the 45 days following publication of this draft regulation, to Christian Daneau, Secretary and Director of the Direction des services juridiques et secrétariat, Commission des transports du Québec, 545, boulevard Crémazie Est, bureau 1000, Montréal (Québec) H2M 2V1. All comments will be analyzed by the Commission des transports du Québec.

CHRISTIAN DANEAU,  
*Secretary of the Commission  
des transports du Québec*

**Regulation amending the Regulation  
respecting the maximum number of taxi  
owner's permits per taxi servicing area  
and certain conditions of operation**

An Act respecting transportation services by taxi  
(R.S.Q., c. S-6.01)

**1.** The schedule of the Regulation respecting the maximum number of taxi owner's permits per taxi servicing area and certain conditions of operation is amended with the replacement of the number 13 by the number 8 in the Taxi Owner's Permits column for the Îles-de-la-Madeleine servicing area (administrative number 200101).

**2.** This Regulation comes into force 15 days after the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1723



---

## Notices

---

### Notice

Natural Heritage Conservation Act  
(R.S.Q., c. C-61.01)

#### Réserve écologique de la Matamec — Change to the boundaries

Notice is hereby given, in accordance with section 38 of the Natural Heritage Conservation Act (R.S.Q., c. C-61.01) and section 10 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1)

(1) that the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks intends, considering Décret 802-2011 dated 3 August 2011 ordering the issue of a certificate of authorization to Hydro-Québec for the connection project of the Romaine complex in compliance with the prescribed terms and conditions, to propose to the Government that the boundaries of the Réserve écologique de la Matamec, located in the territory of Municipalité de Sept-Îles, Municipalité régionale de comté (MRC) de Sept-Rivières, and whose location appears as a schedule to this notice, be changed;

(2) that the planned change consists in removing from the current ecological reserve three portions of land, totaling 114 hectares, mainly situated along an existing hydro-electric transmission line already excluded from the protected area. The area of the ecological reserve would decrease from 18,600 hectares to 18,486 hectares;

(3) that the change to the boundaries of the Réserve écologique de la Matamec may not be enacted by the Government until 60 days after publication of this notice in the *Gazette officielle du Québec*, during which time any person may communicate his or her comments to Patrick Beauchesne, Direction du patrimoine écologique et des parcs, Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, whose contact information is indicated in paragraph 4;

(4) that the proposed conservation plan is attached to this notice and a copy of the amended ecological reserve plan may be obtained on payment of fees by contacting Patrick Beauchesne, Direction du patrimoine écologique et des parcs, Ministère du Développement durable, de

l'Environnement et des Parcs, 675, boulevard René-Lévesque Est, 4<sup>e</sup> étage, boîte 21, Québec (Québec) G1R 5V7; telephone: 418 521-3907, extension 4783; fax: 418 646-6169; email: patrick.beauchesne@mddep.gouv.qc.ca

DIANE JEAN,  
*Deputy Minister*

---

### SCHEDULE

#### RÉSERVE ÉCOLOGIQUE DE LA MATAMEC

Location: The territory of the ecological reserve is located in the administrative region of Côte-Nord, between 50°17'01" and 50°24'55" North latitude and 65°44'56" and 66°09'25" West longitude.



A Lifelong Heritage

# Réserve écologique de la Matamec



CONSERVATION PLAN

Québec 

**Editing Team****Direction du patrimoine écologique et des parcs****Writing:** Réal Carpentier**Proofing:** Dominic Boisjoly, Guy Paré**Maps:** Yves Lachance**Photo credits**

Réal Carpentier

**Translation**

Studio 9

**Bibliographical Reference:**

Government of Québec, ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, Direction du patrimoine écologique et des parcs. Réserve écologique de la Matamec, Conservation Plan, 2011, 14 pages.

## TABLE OF CONTENTS

- 1. Official Toponym**
- 2. Site History**
- 3. Plan and description**
  - 3.1. Geographic location, boundaries and dimensions
  - 3.2. Ecological profile
    - 3.2.1. Representative features
    - 3.2.2. Remarkable features
- 4. Protected Status**
- 5. Prohibited and permitted activities**
- 6. Role of the Minister**
- 7. Bibliography**



## 1. Official Toponym

Official toponym: Réserve écologique de la Matamec. This name refers to the rivière Matamec and the fact that part of its watershed is protected by the ecological reserve.

## 2. Site History

In 1916, the American naturalist Walter Amory built the Matamec Research Station near the mouth of the river. Because of his interest in the ecology of the Côte-Nord and under the auspices of his son, Copley Amory, the first international congress on biological periodicity was held in 1931. Several years later, the research station and adjacent property were sold to W. Gallienne, who used the area for recreational purposes. In 1966, this individual sold the research station to a Mr. J. Seward Johnson, who donated it to the Woods Hole Oceanographic Institute for use as a research station on the ecology of Atlantic salmon.

Research continued for 18 years, from 1966 to 1984. Six universities<sup>1</sup> worked in collaboration on research that mainly concerned limnology and ichthyology, but also sedimentology, hydrology and physical geography. During this time, the Government of Québec granted the status of hunting and fishing reserve for scientific purposes to the entire 700 km<sup>2</sup> rivière Matamec watershed, as recommended by the ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche in April 1970.

Hunting and fishing was prohibited except for scientific purposes, including on the land leased to Mr. O. Gallienne and for holders and occupants of hunting grounds as well. It was during these years of research activity that the ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche du Québec (MLCP) built a salmon-pass on the rivière Matamec.

---

<sup>1</sup> University of Waterloo, l'Université d'Ottawa, l'Université Laval, l'Université de Sherbrooke, l'Université du Québec à Chicoutimi (UQUAC) and the Institut national de recherche scientifique-INRS-eau.



*Salmon-pass on the rivière Matamec*

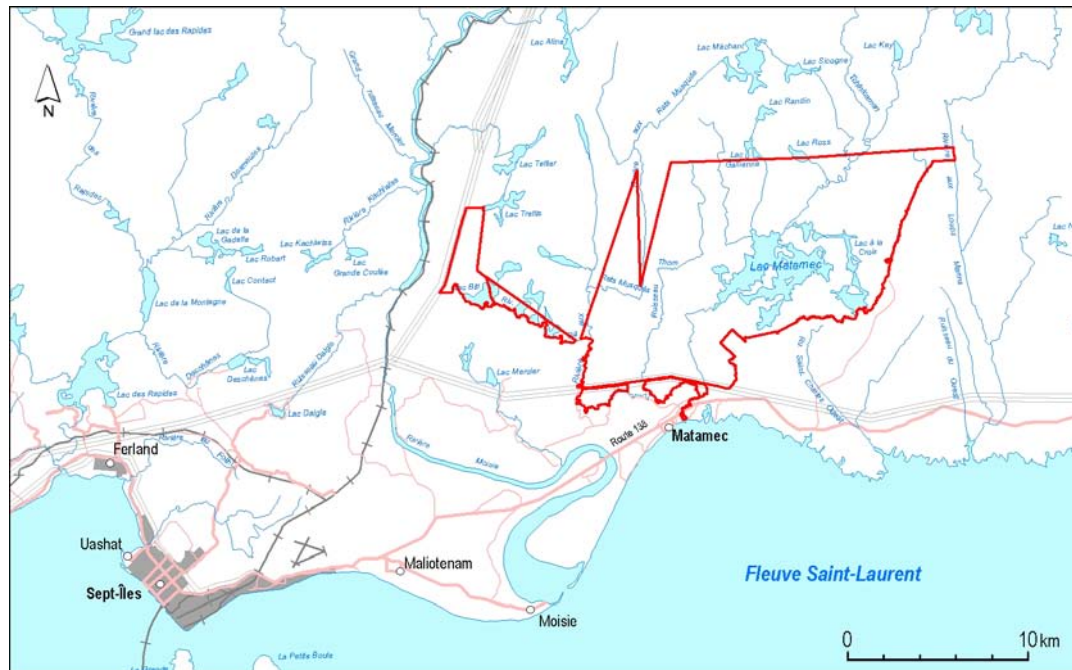
The research institute ceased operations in 1984 due to a lack of funding. Nonetheless, some activities continued, including a monitoring program that had been set up in 1981 to measure the quality of water in Côte-Nord rivers, and a biological monitoring program dating from 1987 on how biological communities react to acid rain. Both of these programs were managed by Fisheries and Oceans Canada, and were closed down in 1996.

The first steps towards creating an ecological reserve began in 1975, following a joint proposal made by the Woods Hole Oceanographic Institute in Massachusetts and INRS-eau. Twenty years later, the southern part of the rivière Matamec watershed now becomes Québec's fiftieth ecological reserve.

### 3. Plan and description

#### 3.1. Geographic location, boundaries and dimensions

The Réserve écologique de la Matamec is located in the municipality of Sept-Îles and falls within the Sept-Rivières Regional County Municipality in the Côte-Nord administrative region. It is situated between the Moisie and Loups Marins rivers and includes the southern part of the rivière Matamec watershed. The mouth of the Matamec is located some thirty km to the east of Sept-Îles.



*Location of the Réserve écologique de la Matamec*

The Réserve écologique de la Matamec 18,486 hectares make it the second largest in area in the network. This status ensures the protection of representative ecosystems of black spruce fir and black spruce and moss stands. It is also the only ecological reserve that aims to protect the habitat of Atlantic salmon by protecting the rivière Matamec, a natural salmon river that is typical of rivers of the Côte-Nord. The rivière Matamec rises to the North in the low hills near lac Cacaoni. It empties into the baie de Moisie slightly more than five kilometres east of the mouth of the rivière Moisie.

One important feature of this territory is that it remains for all intents and purposes in its complete natural state, except for some minor areas damaged long ago by fire. This natural

characteristic of the rivière Matamec watershed is of great conservation value. The Réserve écologique projetée de la Matamec abuts the Northern boundary of the ecological reserve and ensures the residual protection of the watershed.

### **3.2. Ecological profile**

The Réserve écologique de la Matamec lies mainly in the Massif du lac Magpie natural region and falls within the Plateau de la basse Côte-Nord natural province. To the West however, a small portion of the ecological reserve lies in the Plateau de la Sainte-Marguerite natural region and falls within the Central Laurentides natural province. The ecological reserve protects representative ecosystems of the Basses collines du Lac Eudistes physiographic unit. This region is characterized by low hills, interspersed with steep-faced valleys.

#### **3.2.1. Representative features**

**Climate:** The climate is continental, cold and humid, and associated with the Boreal zone. Near the coast, the climate turns slightly milder due to the influence of the waters of the Gulf of St. Lawrence. Average annual temperature varies between  $-1.5^{\circ}\text{C}$  and  $-1.9^{\circ}\text{C}$ . The growing season is between 150 and 179 days. Average annual precipitation is around 111 cm and snowfall reaches 4.3 metres between October and May. Rainfall in the interior is one-and-a-half times that near the coast. Average annual humidity is 75%. During the cold season, dominant winds are from the West and the Northwest. During summer, Southeast and Southwest winds are more common. Average annual wind speed is around 20 km/h, but winds are stronger in winter than in summer.

**Geology and geomorphology:** The bedrock of the ecological reserve belongs to the Grenville geological province and the substrate is Precambrian. The oldest rock is found in the Southern part of the reserve. The metamorphic rock is composed of gneiss, granitic gneiss and paragneiss. Elsewhere, igneous rock is composed of anorthosite, gabronite and granite. It is estimated that the Matamec watershed that covers the ecological reserve became completely ice-free some 9,000 years BP. The last ice age shaped the Côte-Nord landscape and deeply influenced the nature and distribution of various types of deposits, including those of the Réserve écologique de la Matamec. Tills of varying thickness originated from glacial, proglacial delta, fluvio-glacial outwash plain and dead-ice moraine contact associated with the morainal complex. These soils are slightly acidic and low in nutrients. Organic deposits are concentrated in areas where the relief is undulating.

The retreat of the glacier was followed by the invasion of the Goldthwait Sea and can be divided into three major phases that began 14,000 years ago and continues to this day. The first phase corresponds to the clearing of the coastal area, the second to the development of deltas and the third to heavy erosion of sediment accumulated during the preceding phase. The Goldthwait Sea drowned the entire land of the ecological reserve watershed to a maximum height of 130 metres. Deposits of sea clay left by the Goldthwait Sea are generally found in the lowlands and sometimes between rocky outcroppings. These deposits are often covered by ombrotrophic peat bogs. Finally, along valleys and major rivers, the deposits are of fluvial, fluvio-glacial and eolian origin.

**Archaeology:** The computerized data base inventory of archaeological sites in Québec lists a prehistoric Amerindian site (12,000-450 BP) within the Réserve écologique de la Matamec, bordering the river near its mouth.

**Hydrography:** The Matamec watershed covers 685 km<sup>2</sup>. The ecological reserve protects slightly more than one-fourth of this area (184 km<sup>2</sup>). With a total length of 66.5 km, the rivière Matamec traverses the ecological reserve for some 25 km. The river is fed by two major tributaries, the more northerly rivière Tchinicanam, and the rivière-aux-Rats-Musqués that forms the natural Western boundary of the ecological reserve.

The largest lakes by size are the Matamec and the la Croix. The course of the rivers and orientation of a multitude of lakes follow the fracture zones, fault lines and breaks in the bedrock. As a rule, the lakes and rivers are surrounded by rocky, mostly steep hillsides. Lac Matamec, created by fracturing of the bedrock, reaches a depth of 105 m.



*Lac Matamec*



*Lac La Croix*

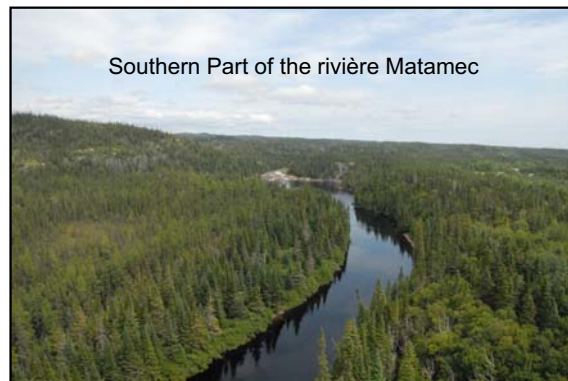
The greater part of the rivière Matamec flows over a rocky bed. Five major waterfalls characterize the upstream part of the river, where the vertical drop reaches 120 m approximately 6 km from the shoreline. The rivière-aux-Rats-Musqués empties into the Matamec at approximately 2 km from its mouth. The waters of the Matamec can be described as cold, soft freshwater, well oxygenated and low in minerals, and are typical of oligotrophic environments. The low level of mineralization means that these waters have a very limited buffering capacity.



Waterfall 1



Waterfall 2



**Plant cover:** This region is comprised of large expanses of coniferous forest. Typical plant communities are composed of pure fir, black spruce and black spruce/fir stands. Stunted black spruce or fir forests colonize areas that are exposed to wind. Near the coast, forest cover is discontinuous and peat bogs are abundant. Heath and lichen shrub or open black spruce forests form the plant cover of the ombrotrophic peat bogs. The richer, minerotrophic peat bogs support clusters of larch, alder, sweet gale and sedge.



*Unusual domed ombrotrophic peat bog located in the Southern part of the reserve.*

**Wildlife:** All typical species of the Boreal environment are likely to be found in the ecological reserve, including otter, fox, muskrat, American black bear, moose and beaver. Woodland caribou, which is an ecotype that has been designated as vulnerable in Québec, is also found here, although sporadically. Atlantic salmon and brook trout are the two typical Côte-Nord river species found in the rivière Matamec. In addition, several lakes within the ecological reserve are home to brook trout. Several other, less abundant species, such as threespine- and ninespine stickleback, rainbow smelt and Arctic char are also found in lac Matamec or its tributaries.



### 3.2.2. Remarkable features

In summer, Atlantic salmon (*Salmo salar*) frequent the waters of the rivière Matamec. The Réserve écologique de la Matamec is the only ecological reserve that has among its objectives the constitution and protection of a habitat for Atlantic salmon.

Moreover, the flora of the Matamec watershed include some 325 vascular plant species of Boreal affinity and more than 100 species of moss and lichen. Among these, at least 25 species are found at the northern edge of their distribution range. A few relatively rare or sparse species are potentially present in the ecological reserve, including bog aster (*Aster nemoralis*), harebell (*Campanula rotundifolia*), bush honeysuckle (*Diervilla lonicera*), purple crowberry (*Empetrum atropurpureum*), pinesap (*Monotropa hypopithys*) and green-flowered wintergreen (*Pyrola chlorantha*).

## 4. Protected Status

This area is an exceptional ecosystem worth protecting due to, in particular, its little-disturbed natural character. The ecological reserve enables the full conservation of a major part of the rivière Matamec watershed. This protected status is governed by the Natural Heritage Conservation Act. Figure 1 shows the map of the Réserve écologique de la Matamec prepared by surveyor Bertrand Bussièrès (minute 1812).

Since the protection status assigned is comprehensive, no other conservation measure is planned for this protected area. As the conservation objectives are the same as for the entire area, the ecological reserve constitutes a single zone.



## 5. Prohibited and permitted activities

The following activities are prohibited in the ecological reserve:

- forest management within the meaning of section 3 of the *Forest Act* (R.S.Q., c. F-4.1);
- mining, and gas or petroleum development;
- mining, gas or petroleum exploration and development, brine and underground reservoir exploration activities, prospecting, digging or boring;
- the development of hydraulic resources and any production of energy on a commercial or industrial basis; and
- hunting, trapping, fishing, earthwork and construction activities, agricultural, industrial or commercial activities and, generally, any activity likely to alter the state or nature of ecosystems.

In addition, no person may be in an ecological reserve, except for an inspection or for the carrying on of an activity authorized under the Act.

The Natural Heritage Conservation Act prescribes that the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks may authorize, in writing, and on the conditions the Minister determines, any activity consistent with the purposes of an ecological reserve or with its management.

## 6. Role of the Minister

The Minister of Sustainable Development, Environment and Parks is mandated to apply the Natural Heritage Conservation Act. As such, he is responsible for managing the ecological reserves created under this act and ensures the monitoring and control of measures authorized by this law with respect to permitted activities within these protected areas. In addition, the Minister has full authority over these lands in the Domain of the State.

## 7. Bibliography

Boudreau, F. 1987. Le projet de réserve écologique de la Matamec. Direction du patrimoine écologique, ministère de l'Environnement, R.E.-73, Sainte-Foy, Québec, 95 pages + 11 appendices and maps.

Bussièrès, B. 2011. Description technique et plan, minute 1812.

Ducruc, J.P. 1985. L'analyse écologique du territoire au Québec: L'inventaire du Capital-Nature de la Moyenne-et-Basse-Côte-Nord. Division des inventaires écologiques. Série de l'inventaire du Capital-Nature, Number 6, 192 pages.

Gouvernement du Québec. 1995. Ministère de l'Environnement et de la Faune, Direction de la conservation et du patrimoine écologique, Plan de gestion de la réserve écologique de la Matamec, 35 pages.

Gerardin V. and P. Grondin. 1984. Distribution et description des tourbières de la Moyenne-et-Basse-Côte-Nord. Environnement Québec, Environment Canada and Hydro-Québec, Série de l'inventaire du Capital-Nature, number 4, 155 pages, maps.

Lavoie, G. 1992. Classification et répartition de la végétation des sols minéraux de la Moyenne-et-Basse-Côte-Nord, Québec/Labrador. Planification écologique. Série de l'inventaire du Capital-Nature, number 11, 283 pages.

1722

## Notice

Natural Heritage Conservation Act  
(R.S.Q., c. C-61.01)

### **Bureau d'audiences publiques sur l'environnement — Public consultation**

Public consultation regarding permanent biodiversity reserve status for the projected Lac Plétiipi, Rivière de la Racine de Bouleau, Lac Ménistouc, Lac Berté, Paul-Provencher, Frégate Lake burn area, and Rivière Godbout Valley biodiversity reserves, and the projected Matamec ecological reserve

Notice is hereby given under the provisions of Section 39 et seq. of the Natural Heritage Conservation Act (R.S.Q., c. C-61.01) and Section 6.3 of the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2) that I direct Bureau d'audiences publiques sur l'environnement, located at 575, rue Saint-Amable, Québec City, to conduct a public consultation.

In consequence whereof, I direct the chair of Bureau d'audiences publiques sur l'environnement to proceed therewith.

PIERRE ARCAND,  
*Minister of Sustainable Development,  
Environment and Parks*

1724

## Index

Abbreviations : **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	<b>Page</b>	<b>Comments</b>
Administrative justice, An Act respecting..., amended . . . . . (2011, Bill 89)	3059	
Building service employees – Montréal . . . . . (An Act respecting collective agreement decreed, R.S.Q., c. D-2)	3104	M
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Building service employees – Montréal . . . . . (R.S.Q., c. D-2)	3104	M
Collective nature of water resources and provide for increased water resource protection, An Act to affirm the..., amended . . . . . (2011, Bill 89)	3059	
Devices which compensate for a physical deficiency and are insured under the Act . . . . . (Health Insurance Act, R.S.Q., c. A-29)	3101	M
Environment Quality Act in order to reinforce compliance, An Act to amend the... . . . . . (2011, Bill 89)	3059	
Environment Quality Act, amended . . . . . (2011, Bill 89)	3059	
Forfeiture, administration and appropriation of proceeds and instruments of unlawful activity, An Act respecting the..., amended . . . . . (2011, Bill 89)	3059	
Forms and statements of fees under the Act . . . . . (Health Insurance Act, R.S.Q., c. A-29)	3097	M
Health Insurance Act — Devices which compensate for a physical deficiency and are insured under the Act . . . . . (R.S.Q., c. A-29)	3101	M
Health Insurance Act — Forms and statements of fees under the Act . . . . . (R.S.Q., c. A-29)	3097	M
Health Insurance Act — Hearing devices and insured services . . . . . (R.S.Q., c. A-29)	3098	M
Health Insurance Act — Insured visual aids and related services . . . . . (R.S.Q., c. A-29)	3100	M
Health Insurance Act — Regulation . . . . . (R.S.Q., c. A-29)	3097	M
Hearing devices and insured services . . . . . (Health Insurance Act, R.S.Q., c. A-29)	3098	M
Insured visual aids and related services . . . . . (Health Insurance Act, R.S.Q., c. A-29)	3100	M
List of Bills sanctioned (5 October 2011) . . . . .	3057	

Mandatory reporting of certain emissions of contaminants into the atmosphere, Regulation respecting..., amended . . . . . (2011, Bill 89)	3059	
Maximum production capacity referred to in a program to purchase electric power produced by cogeneration from residual forest biomass . . . . . (An Act respecting the Régie de l'énergie, R.S.Q., c. R-6.01)	3096	N
Measures to reduce the effects of the financial crisis on pensions plans covered by the Act . . . . . (Supplemental Pension Plans Act, R.S.Q., c. R-15.1)	3095	M
Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, An Act respecting the..., amended . . . . . (2011, Bill 89)	3059	
Natural Heritage Conservation Act — Public consultation regarding permanent biodiversity reserve status for the projected Lac Plétipi, Rivière de la Racine de Bouleau, Lac Ménistouc, Lac Berté, Paul-Provencher, Frégate Lake burn area, and Rivière Godbout Valley biodiversity reserves, and the projected Matamec ecological reserve — Public consultation — Bureau d'audiences publiques sur l'environnement . . . . . (R.S.Q., c. C-61.01)	3128	Notice
Natural Heritage Conservation Act — Réserve écologique de la Matamec — Change to the boundaries . . . . . (R.S.Q., c. C-61.01)	3113	Notice
Occupational health and safety . . . . . (An Act respecting occupational health and safety, R.S.Q., c. S-2.1)	3109	Draft
Occupational health and safety, An Act respecting... — Occupational health and safety . . . . . (R.S.Q., c. S-2.1)	3109	Draft
Public consultation regarding permanent biodiversity reserve status for the projected Lac Plétipi, Rivière de la Racine de Bouleau, Lac Ménistouc, Lac Berté, Paul-Provencher, Frégate Lake burn area, and Rivière Godbout Valley biodiversity reserves, and the projected Matamec ecological reserve — Public consultation — Bureau d'audiences publiques sur l'environnement . . . . . (Natural Heritage Conservation Act, R.S.Q., c. C-61.01)	3128	Notice
Régie de l'énergie, An Act respecting the... — Maximum production capacity referred to in a program to purchase electric power produced by cogeneration from residual forest biomass . . . . . (R.S.Q., c. R-6.01)	3096	N
Representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements, An Act to amend various legislative provisions respecting... — Coming into force of certain provisions of the Act . . . . . (2009, c. 24)	3093	
Réserve écologique de la Matamec — Change to the boundaries . . . . . (Natural Heritage Conservation Act, R.S.Q., c. C-61.01)	3113	Notice
Supplemental Pension Plans Act — Measures to reduce the effects of the financial crisis on pensions plans covered by the Act . . . . . (R.S.Q., c. R-15.1)	3095	M

---

Taxi owner's — Maximum number of permits per taxi servicing area and certain conditions of operation . . . . . (An Act respecting transportation services by taxi, R.S.Q., c. S-6.01)	3110	Draft
Transportation services by taxi, An Act respecting... — Taxi owner's — Maximum number of permits per taxi servicing area and certain conditions of operation . . . . . (R.S.Q., c. S-6.01)	3110	Draft
Water Resources Preservation Act, amended . . . . . (2011, Bill 89)	3059	

